



EN PORTADA

## Científicos y emprendedores

Dos países, dos perspectivas: Italia e Irlanda

ENTREVISTA José Bello / EN EL MUNDO Literatura de emigración / Feria de Frankfurt





## CONSEJO EDITORIAL

Secretaría General de Inmigración y Emigración  
Dirección General de Migraciones  
Gabinete de Comunicación del  
Ministerio de Empleo y Seguridad Social

## COORDINADOR EDITORIAL

José Julio Rodríguez Hernández

## REDACCIÓN

Directora:

Rosa María Escalera Rodríguez

Jefes de Sección:

Pablo Torres Fernández (Actualidad y Cultura)

Francisco Zamora Segorbe (Reportajes y Deporte)

Carlos Piera Ansuátegui (Emigración y Cierre)

Fotografía y edición gráfica:

Juan Antonio Magán Revuelta

Colaboradores:

Pablo San Román (Francia), Ángela Iglesias (Bélgica), Marina Fernández (Reino Unido), Natasha Vázquez y Felipe Cid (Cuba), Gisela Gallego y Silvina Di Cauda (Argentina), Natalia de la Cuesta (Brasil),

Ezequiel Paz, Pablo T. Guerrero,

Miguel Núñez, Juan Calleja

## ADMINISTRACIÓN

Jefa de Servicio:

Elena Jáñez Vázquez

Direcciones y teléfonos:

C/ José Abascal 39, 28003 Madrid

Tf. 91 363 73 39 (Administración)

Tf. 91 363 16 56 (Redacción)

Fax: 91 363 70 57

cartaesp@meys.es

SUSCRIPCIONES: cartaesps@meys.es

## IMPRESIÓN Y DISTRIBUCIÓN

Egesa · Estudios Gráficos Europeos

Polígono Industrial Neisa Sur Fase II Naves 12-14-16

Avda. Andalucía Km 10.3 / 28021 MADRID

Tlf. (34) 91 798 15 18 | Fax. (34) 91 798 13 36 |

eges@eges.com

Distribuidora:

D-MASD PRINT & SEND S.L.

Depósito Legal: 813-1960

ISSN: 0576-8233

NIPO: 270-14-001-0

WEB: 270-14-030-0

www.cartaeespaña.es



CARTA DE ESPAÑA autoriza la reproducción de sus contenidos siempre que se cite la procedencia. No se devolverán originales no solicitados ni se mantendrá correspondencia sobre los mismos. Las colaboraciones firmadas expresan la opinión de sus autores y no suponen una identidad de criterios con los mantenidos en la revista.

## LECTORES

Cartas de nuestros lectores.

4



## EN PORTADA

Científicos españoles en Roma y emprendedores tecnológicos en Dublín.

13

## EN EL MUNDO

Feria del libro de Frankfurt.

22

## CULTURA

Sorolla.

30



## ACTUALIDAD

Fátima Báñez entrega Medallas de Oro al Mérito en el Trabajo.

7

## PANORAMA

Cuía del emigrante.

10



## EN EL MUNDO

· Tres novelas de emigración.

· Flamenco en Chaco.

24 y 26



## PUEBLOS

La Calzada de Oropesa.

35

## ACTUALIDAD

Periplo latinoamericano  
de Aurelio Miras  
Portugal.

8



## ENTREVISTA

Pedro Bello.

11

## MEMORIA GRÁFICA

Marcelino, el niño que  
soñaba con pelotas  
eléctricas.

19



## DEPORTES

Hermanos y deportistas  
de éxito.

28

## CULTURA

Cristina García Rodero.

32



## MIRADOR

• Ramiro Pinilla, DEP.

• Festival Ñ.

34



## COCINA

El cordero.

38



## Emprendedores

La crisis de los últimos años ha resucitado las antiguas figuras del pionero y del explorador. Estamos en el Siglo XXI y, aunque las formas son otras, la curiosidad, la necesidad y tal vez cierta ambición, se han unido en lo que hoy llamamos emprendedores.

La Semana de la Ciencia, celebrada en Madrid, ha sido un punto de encuentro para los científicos y emprendedores de dentro y fuera de España, y dos puntos de vista, desde Italia y desde Irlanda, nos acercan a este evento.

Por otra parte, la nueva modalidad de visados para viajar a Australia, ha suscitado mucho interés, y no pocas consultas, de jóvenes que quieren llevar sus esperanzas hasta el otro lado del mundo, y para todos ellos, la Federación de Asociaciones de Retornados (FEAR) ha creado, con la colaboración de la Dirección General de Migraciones una nueva herramienta informativa: la Guía del Nuevo Emigrante.

También es un gran emprendedor nuestro entrevistado, Pedro Bello, un leonés afincado en Argentina, que pasó de lavaplatos a empresario de éxito, tras una vida de trabajo en la que no faltó su compromiso con el movimiento asociativo.

En este número tenemos, además, mucha literatura. Despedimos a sus 91 años a Ramiro Pinilla, uno de nuestros mejores novelistas; asistimos al Festival Ñ, que durante dos días convirtió el Círculo de Bellas Artes de Madrid en la catedral del libro y la literatura; viajamos a la Feria del Libro de Frankfurt, donde el oráculo vislumbró un futuro de coexistencia de libros de papel y electrónicos, y contamos la historia de tres escritores, descendientes de españoles en Argentina, que escriben sobre la emigración y sus raíces españolas.

La otra rama cultural va este mes de exposiciones, como la que recoge algunas de las mejores fotos de Cristina García Rodero, Premio Nacional de Fotografía y recién galardonada con la Medalla al Mérito del Trabajo; o la de Joaquín Sorolla, que reúne 150 de sus mejores pinturas y explica el éxito que cosechó en Estados Unidos.

Naturalmente no podría faltar algo de deporte, una escapada a la provincia de Toledo y, como se acercan las navidades, una receta de cordero. ☒





FOTO DE PORTADA: JUAN CALLEJA

En esta sección publicamos algunas de las cartas que nos llegan a la redacción de *Carta de España*. Los lectores pueden dirigirse a nosotros a través del correo postal o electrónico:

**Carta de España, Secretaría General de Inmigración y Emigración  
Ministerio de Empleo y Seguridad Social**

**C/ José Abascal, 39. C.P.: 28003 Madrid. E-mail: [cartaespsus@meyss.es](mailto:cartaespsus@meyss.es)**

*Carta de España* no se hace responsable de las opiniones vertidas por los lectores en esta sección y se reserva el derecho de modificación de las cartas seleccionadas para su publicación. Los datos de carácter personal facilitados por los lectores serán tratados de acuerdo a lo establecido en la Ley Orgánica 15/1999.

## DESDE EL ORIENTE CUBANO

**U**n grande y cálido saludo para la redacción de *Carta de España*, que con oficio y dedicación hacen de esta revista un referente obligado para los españoles y sus descendientes en el extranjero. Les escribo desde Jiguaní, Granma, somos muchos los de origen español en esta provincia, y todos agradecemos a la tierra de nuestros mayores por la herencia cultural, las tradiciones y los recuerdos que han perdurado gracias a nuestros padres y abuelos.

Les agradecería que publicasen fotos de Gallegos, municipio de Barlovento, en La Palma, Canarias, tierra de mi abuelo y bisabuelos y que anhelo visitar algún día. Gracias, *Carta de España*, por tantos años reviviendo el recuerdo y la añoranza por la tierra amada. ☑

*Rosa Maria Castro Bolaños  
Jiguaní. Cuba*



Carnaval en Gallegos, municipio de Barlovento. La Palma.



## DESCENDIENTES DE CANARIOS

**L**es agradecemos mantenernos vinculados a la Revista *Carta de España*, por la que conocemos de múltiples aspectos de la vida en ese país así como de la vida en la emigración y todas las cosas que hacen por nosotros... Mi esposa, Niriam Chang Cabrera, es quien está suscrita a la revista pero los dos tenemos ciudadanía española. Nos interesaría que aparecieran artículos sobre Puntallana y sobre

San Cristóbal de la Laguna (Islas Canarias) pues somos descendientes de familias de esos lugares: mi esposa del primero y quien escribe del segundo.... Recibimos la revista impresa en papel, pues estamos jubilados y no tenemos Internet en nuestro hogar. Gracias por todo. ☑

*Clemente Trujillo Matienzo. Cuba*

## EL CLUB DEPORTIVO ESPAÑOL DE BUENOS AIRES APOYA EL FÚTBOL INFANTIL

Con la ayuda de la Fundación Atlético de Madrid, el histórico club de Buenos Aires fundado por españoles se implica, a través del deporte, en la formación de niños con bajos recursos.



**E**l Club Deportivo Español de Buenos Aires inauguró el pasado 12 de noviembre una escuela de técnica y formación de fútbol infantil que cuenta con la supervisión de la Fundación del Atlético de Madrid (FAM), haciendo así realidad el convenio firmado entre ambos clubes.

Esta iniciativa, que tiene por objetivo cumplir una función social, educativa, formativa y deportiva, fue impulsada por Alejandro Almarza, presidente de la Fundación Armida y Juan Almarza para la Educación, y está dirigida principalmente a los chicos de bajos recursos del barrio de Bajo Flores, en donde se encuentra ubicada la sede y el estadio del Deportivo Español.

Importantes directivos de la colectividad española asistieron al evento, entre ellos el cónsul adjunto de España en Argentina, Marcos Rodríguez Cantero; el presidente de la Federación de Sociedades Españolas, José María Vila Alén, y el presidente de la Asociación Hispano Argentina de Profesionales, José Manuel Besteiro.

La relevancia del acto se vio reflejada también en la presencia de la ministra de Desarrollo Social del Gobierno porteño, Carolina Stanley; el vicepresidente del Consejo Profesional de Ciencias Económicas de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Dr. Alejandro Piazza y algunos de los jugadores más destacados de la historia del club, como

Christian Rudzky, Carlos 'Toti' Veglio y Franco Romero, el actual goleador del plantel profesional.

Durante la inauguración, el presidente del Deportivo Español, Daniel Calzón, afirmó que con la puesta en marcha de esta iniciativa la institución “vuelve a cumplir con su responsabilidad social” al estar dirigida a niños de bajos recursos de la zona, y recordó que, cuando la entidad se fundó hace más de cincuenta años, fue pionera en la urbanización del barrio de Bajo Flores.

Cabe destacar que la Fundación tiene por objetivo contribuir a través del deporte en actividades humanitarias, culturales, educacionales y de investigación, promoviendo estos emprendimientos para la formación técnica y táctica especializada de niños y jóvenes, enmarcada dentro de una filosofía de aprendizaje de valores mediante la práctica deportiva y el desarrollo físico, psicológico y social.

La alianza estratégica entre ambas instituciones, que se cristaliza con la puesta en marcha de la escuela, comenzó a fortalecerse el año pasado a partir del fuerte apoyo institucional que el Deportivo Español brindó a la candidatura olímpica de Madrid por iniciativa del presidente de la Comisión de Relaciones Institucionales de la entidad, Félix Daniel Castro Vázquez, y a la posterior visita al Estadio España de Buenos Aires del plantel del Atlético de Madrid y de su presidente, Enrique Cerezo. ■

REDACCIÓN CDE



# Visados para Australia

A partir del 23 de noviembre los jóvenes españoles pueden solicitar el visado Work and Holiday. Este visado materializa el acuerdo bilateral relativo al programa de movilidad de jóvenes firmado entre España y Australia.



Hasta quinientos jóvenes españoles podrán beneficiarse de los visados "Work and Holiday".

**L**os jóvenes españoles que quieran emigrar a Australia van a poder disponer del visado Work and Holiday, que sustituye al antiguo visado Working Holiday, que consistía en una visa de estudiante que sólo permitía trabajar cada semana un máximo de 20 horas y obligaba a estudiar otras 20. Los visados del tipo Work and Holiday llevan tiempo funcionando en otros países como Canadá y Nueva Zelanda. Este nuevo visado da la posibilidad de entrar y salir de Australia tantas veces como se desee durante el tiempo de validez de esta visa.

Con este acuerdo entre el Gobierno del Reino de España y el Gobierno de Australia se pretende que los jóvenes puedan ampliar su experiencia vital, practicar idiomas extranjeros y adquirir experiencia laboral. La finalidad del viaje de los participantes en el Programa podrá ser turística o de adquisición de una experiencia personal o profesional.

## COMPROMISOS DEL GOBIERNO DE AUSTRALIA

Australia expedirá visado de entrada múltiple temporal válido durante un período de doce meses a españoles de entre 18 y 30 años de edad que dispongan de fondos suficientes -5.000 dólares australianos, aproximadamente 3.475 euros- para su manutención durante el período propuesto de estancia en Australia y que dispongan además de un seguro médico y cumplan con los requisitos en materia de salud y antecedentes penales impuestos por Australia, que posean un nivel de inglés funcional, que hayan completado al menos dos años de educación superior y que dispongan de una carta de apoyo emitida por el ministerio competente en España.


El Gobierno de Australia expedirá anualmente hasta 500 visados de entrada múltiple temporales, pudiendo incrementar esta cifra. Cualquier ciudadano español que posea un visado de este tipo podrá permanecer un período no supe-

rior a doce meses en Australia y realizar trabajos retribuidos o no, conforme a los términos de este Acuerdo.

El Gobierno de Australia exigirá a todos los ciudadanos españoles que hayan entrado en el país a través de este Programa, el cumplimiento de las leyes y normas australianas y la no realización de ningún trabajo que sea contrario al objetivo de este Programa.

Los ciudadanos españoles que participan en este Programa podrán trabajar durante un máximo de doce meses durante su estancia en Australia y no podrán trabajar para el mismo empleador por un período superior a seis meses a no ser que sean autorizados expresamente.

Además, podrán matricularse en uno o más cursos educativos o de formación que no excedan de cuatro meses de duración total durante su visita a Australia.

<https://www.boe.es/boe/dias/2014/09/19/pdfs/BOE-A-2014-9527.pdf>. 

REDACCIÓN CDE

# Medallas de Oro al Mérito en el Trabajo

El pasado día 4 de noviembre tuvo lugar en la Biblioteca Nacional de España, la entrega de catorce medallas de oro al Mérito en el Trabajo que concede el Ministerio de Empleo y Seguridad Social.

**L**a ministra de Empleo, Fátima Báñez, estuvo acompañada en la entrega por la vicepresidenta del gobierno, Soraya Sáenz de Santamaría y el evento tuvo lugar en el Salón de Actos de la Biblioteca Nacional de España.

La Medalla al Mérito en el Trabajo es una condecoración de carácter civil que se concede a una persona, corporación, asociación, entidad o empresa, en mérito de una conducta útil y ejemplar en el desempeño de cualquier trabajo, profesión o servicio habitualmente ejercido.

Los galardonados este año han sido los empresarios Esther Koplowitz, José Agustí Casanova, Máximo Cuñado Alonso, Severino Escuris Batalla, Domingo González Guerra, Alejandro Fernández Pérez y Pedro Vivanco Paracuellos. Entre los profesionales están el doctor Vicente Calatayud Maldonado, el profesor Luis Navarro García y la graduado social Marina Pacheco Valduesa. Entre los artistas se distinguió a la fotógrafa Cristina García Rodero, al guitarrista Paco de Lucía y a la escritora Mercedes Salisachs, estos dos últimos a



La vicepresidenta, Soraya Sáenz de Santamaría, con la galardonada Cristina García Rodero, en el centro, y la ministra Fátima Báñez.

titulo póstumo. En el plano de la solidaridad se premió a Ángel García Rodríguez, más conocido como Padre Ángel, fundador de los Mensajeros de la Paz. También se le concedió la medalla al tenista Rafael

Nadal Parera, quien, al encontrarse recién operado, descarto enviar a alguien en su lugar prefiriendo recibirla personalmente en otra ocasión. ■

C.P.

## Fátima Báñez condecora al secretario de Trabajo de México

La imposición a Alfonso Navarrete tuvo lugar en la reunión de ministros iberoamericanos de Trabajo.



**E**l secretario mexicano del Trabajo, Alfonso Navarrete, recibió de manos de la ministra española de Empleo y Seguridad Social, Fátima Báñez, la Gran Cruz de la Orden al Mérito Civil, una condecoración institucional que premia a quienes, tanto españoles como extranjeros, “hayan realizado una notable colaboración en los asuntos que redunden en beneficio de la nación”.

Navarrete declaró durante la ceremonia de entrega, celebrada en Cancún como prólogo a la III Reunión de Minis-

tros Iberoamericanos de Trabajo, que el galardón es un “estímulo para intensificar esfuerzos y seguir trabajando para el desarrollo de las condiciones de vida de las personas, las familias, las comunidades y los países”.

La ministra española destacó que la Gran Cruz de la Orden al Mérito Civil, otorgada en nombre del rey de España y la primera conferida por Felipe VI, se da en el marco de unos “lazos de afecto y colaboración profundos” establecidos entre ambos países. ■

REDACCIÓN CDE

# Periplo **americano** del director general

Entre finales de octubre y primeros de noviembre el director general de Migraciones, Aurelio Miras Portugal, ha visitado cuatro países de América Latina.



**E**l director general de Migraciones, Aurelio Miras Portugal, visitó Argentina los días 21 y 22 de octubre, donde entregó la Medalla de Honor de la Emigración en su categoría de Oro al Hospital Español-Asociación Española de Socorros Mutuos y Beneficencia de La Plata, en reconocimiento a su compromiso y dedicación en su destacada actividad asistencial a favor de la comunidad. Ya en Buenos Aires impuso la Medalla de Honor de la Emigración, en su categoría de Oro, a la presidenta del Consejo de Residentes Españoles (CRE) de Buenos Aires, María Teresa Michelón Martínez, y al vicecónsul honorario de

España en Tandil y presidente de la Asociación Española de Socorros Mutuos de Tandil, Manuel Ovidio Martínez.

El miércoles 22 de octubre el director general de Migraciones se desplazó a la ciudad de Bahía Blanca donde se reunió con autoridades locales y mantuvo un encuentro con directivos de las asociaciones regionales de Bahía Blanca que tienen su sede en Casa de España y con los miembros del Consejo de Residentes Españoles (CRE) en Bahía Blanca.

El viernes 24 Aurelio Miras arribó a Santiago de Chile donde asistió a un almuerzo en la residencia del embajador de

España con la ministra de Trabajo y Previsión Social de Chile, Javiera Blanco, y los presidentes de las instituciones españolas de Santiago. En la tarde del mismo día asistió a la cena del 125º aniversario de la Sociedad Española de Socorros Mutuos y Beneficencia, en el Círculo Español, a la que entregó a su presidente, Santiago Morán García, la Medalla de Honor de la Emigración, en su categoría de oro.

Aurelio Miras se desplazó a Valparaíso con el objetivo de visitar la Escuela España y el cuartel de bomberos de la Séptima Compañía (Bomba España) donde condecoró con la Medalla de Plata de

**ARRIBA** Manuel Ovidio Martínez y María Teresa Michelón muestran sus diplomas.  
**ABAJO** El director general posa con el conjunto de gaitas del Centro Gallego de Valparaíso.





# Una casa centenaria en Puerto Rico

la Emigración a dos de sus bomberos voluntarios, Miguel Aguilar y Marcelo García, quienes resultaron damnificados en el gran incendio del 23 de abril del presente año. Durante su estancia en Valparaíso, mantuvo reuniones en el Estadio Español de Recreo con diversos miembros de las diferentes colectividades españolas.

## REPÚBLICA DOMINICANA Y PUERTO RICO

El director general de Migraciones, Aurelio Miras Portugal, giró una visita de tres días a la República Dominicana, donde, el 4 de noviembre, se reunió con el Consejo de Residentes Españoles (CRE), que preside Eduardo Pahino, con la asistencia del cónsul general, José Rodríguez Moyano. El presidente del CRE planteó los temas que interesan a los ciudadanos españoles en República Dominicana.

Tras la reunión con el CRE, el director general de Migraciones sostuvo un encuentro con el embajador de España en República Dominicana, para, a continuación, visitar la sociedad benéfica Reina Sofía, donde se reunió con su presidente y personal a cargo de dicho establecimiento. Ya por la noche en la residencia del embajador, le fue impuesta la Medalla de Honor de la Emigración, en su categoría de oro, al empresario José Luis Corripio, de origen asturiano y uno de los hombres más influyentes del país.

Aurelio Miras Portugal llegó a San Juan de Puerto Rico el jueves 6 de noviembre y se reunió en la Casa de España con los directivos de las entidades españolas en el país, visitó el Centro Gallego y se reunió con la directiva y socios de la entidad junto al secretario xeral da Emigración de la Xunta de Galicia, Antonio Rodríguez Miranda. ☒

REDACCIÓN CDE



**L**a Casa de España de Puerto Rico celebró el 7 de noviembre la cena de gala de conmemoración de su centenario. Durante el acto, el embajador de España en Estados Unidos, Ramón Gil-Casares, y el director general de Migraciones, Aurelio Miras Portugal, entregaron al presidente de la entidad, José Eduardo de Santiago la Medalla de Honor de la Emigración en su categoría de oro y el diploma acreditativo.

Con ocasión del centenario, la Casa de España ha logrado restaurar plenamente su palaciego edificio ubicado al lado del Capitolio de Puerto Rico, a la entrada del Viejo San Juan. Desde su fundación, la entidad está dedicada a mantener la cultura española mediante la celebración de actos culturales de diversa índole, entre otras iniciativas.

En esta cena de gala también estuvo presente el secretario xeral da Emigración de la Xunta de Galicia, Antonio Rodríguez Miranda, el cónsul de España en Puerto Rico, Tomás Rodríguez-Pantoja, así como destacadas autoridades locales, como el presidente de la Cámara de Representantes de Puerto Rico, Jaime Perelló Borrás, el secretario de Estado de Puerto Rico, David Bernier, o el senador José Nadal Power, entre otras muchas personas de la colectividad española en la isla. ☒



**ARRIBA** Aurelio Miras, José Eduardo de Santiago, presidente de la Casa de España y el embajador de España en EE.UU., Ramón Gil Casares.

**SOBRE ESTAS LÍNEAS** Entrega de la Medalla de Honor de la Emigración a la Casa de España en Santo Domingo.



En el Centro Gallego.

# La guía del nuevo emigrante

La “Guía del nuevo emigrante” es una herramienta que facilita la información a quienes desean emigrar y la ha realizado la FEAER, con el apoyo de la Dirección General de Migraciones.

**E**l director general de Migraciones, Aurelio Miras y la presidenta de la FEAER (Federación Española de Asociaciones de Emigrantes Retornados), Eva María Foncubierta, presentaron el pasado 31 de octubre la “Guía del nuevo emigrante” en la sede de la Secretaría General de Inmigración y Emigración. La “Guía del nuevo emigrante” es una herramienta que, aprovechando las nuevas tecnologías, pretende poner al alcance de las personas que desean trasladarse a otros países aquella información que les pueda resultar de utilidad.

Esta Guía, a la que se puede acceder a través de este enlace: <http://www.guiate-migrante.com/app/portadas/bloques>, se ha estructurado en diversas secciones, siempre en torno al hecho migratorio y el retorno, destacando especialmente los apartados que hablan de la decisión de emigrar y los primeros pasos en el nuevo país, junto con el hecho del retorno.

En los últimos años se ha producido un incremento del número de españoles, jóvenes en su mayor parte, que han decidido viajar a otros países con la finalidad, fundamentalmente de trabajar en ellos.


Esta Guía, que ha contado con el apoyo de la Secretaría General de Inmigración y Emigración, es un claro ejemplo de cómo la sociedad civil y la Administración pueden incardinarse y trabajar conjuntamente, afrontando los nuevos retos que van surgiendo en el campo de la emigración.

El trabajo de la FEAER viene a complementar la labor desarrollada por la propia Secretaría General de Inmigración y Emigración con el Portal de Movilidad Internacional (<http://www.empleo.gob.es/movilidadinternacional/index.htm>), y por las Consejerías de Empleo y Seguridad Social, que también ofrecen información tanto presencial como a través de la web.

La aportación más original de la “Guía del nuevo emigrante” es el punto de vista que ofrece al estar realizada por las aso-

ciaciones de retornados, un colectivo que conoce bien el mundo emigrante y que supone un valor añadido, al servir como mediador entre los nuevos emigrantes y las empresas y la sociedad de aquellos países en los que vivieron y trabajaron antes de regresar a España.

En este sentido cabe destacar que el gran trabajo que realizaron estos retor-

nados en el exterior, les ha permitido mantener el contacto con sus antiguas empresas y el fruto de esta confianza mutua se ha materializado con las peticiones de personal que reciben de dichas empresas, algo de lo que se benefician los jóvenes que optan por trasladar su residencia a otros países. 

REDACCIÓN CdE/FOTO: TONY MAGÁN





# Pedro Bello

«Comencé desde abajo, tomando el trabajo con cariño»

La historia del emigrante español que tempranamente incursionó en el negocio de la gastronomía en Buenos Aires y se convirtió en gran empresario. Sus inicios, su trascendencia en el renombrado Palacio de la Papa Frita y su presente lleno de proyectos e ilusión.



**P**edro Bello Díaz nació en León, en la región del Bierzo, a los diecisiete años llegó a la Argentina tras una carta de llamada de su hermana. Como era habitual en los albores de los años 50; con el ímpetu de los jóvenes españoles que arribaban a la agitada metrópoli porteña. Venía dispuesto a trabajar de lo que surgiera con energía rebotante en el país del que se tejían mitos de progreso y hacia el que este protagonista muestra gratitud constante.

Lavando copas y luego detrás del mos-

trador; así dio sus primeros pasos en la gastronomía, rubro del que se convirtió en un referente y exitoso empresario.

Tras intenso trabajo tuvo la posibilidad de ser un continuador clave en el afamado restaurante de Buenos Aires El Palacio de la Papa Frita.

Este clásico de la gastronomía data de principios de los años 50 y sus orígenes se remontan aún mucho más atrás. El germen de este clásico porteño comienza en 1938, cuando un grupo de gallegos orensanos, que venían escapando de la guerra civil española, se asocian en

Buenos Aires fundando anticipadamente la casa Las Delicias, allí fue el primer esbozo de las papas *soufflé* cuya técnica exclusiva, estos fundadores la habían aprendido previamente en París. Más tarde, una escisión de aquel grupo abre Las Deliciosas Papas Fritas, convertidos en formadores de formadores fundan en 1952 El Palacio de la Papa Frita que continúa hoy siendo un referente en la gastronomía porteña con cuatro sucursales en puntos estratégicos de la ciudad.

Pedro Bello, junto a su hermano Domingo y otros socios españoles y argentinos, fueron continuadores de este éxito rotundo en el año 1959, una época de apogeo donde el ascenso social permitía que cada vez más familias accediesen al ocio. La ubicación estratégica en la calle Lavalle y en la Avenida Corrientes (la calle que nunca duerme) avivaba a los establecimientos por la vida nocturna que el cine y teatro gozaban por aquellos momentos.

En sus tiempos de esplendor El Palacio de la Papa Frita llegó a brindar hasta dos mil cubiertos diarios, especialmente en efemérides o festejos de fechas patrias. Las figuras destacadas que pasaron por sus salones y disfrutaron de sus comidas, encabezan una extensa lista; Miguel de Molina, Sara Montiel, Lola Flores, Carmen Sevilla, Julio Iglesias, Ernesto Sábato, Tita Merello, la familia Cibrian, Luis Sandrini así como también presidentes de Argentina y figuras de la política; Isabel Perón, Arturo



Fronidzi, Arturo Illia, Fernando De la Rúa y Néstor Kirchner, entre muchos otros.

El Palacio de la Papa Frita, cuyo eslogan sigue siendo “Donde siempre son las 12 para comer” ya ha visto pasar a cuatro generaciones de clientes; abuelos, padres, hijos y nietos. Sus épocas más difíciles las afrontó a fines los años 90 con la política neoliberal que llevó al cierre de los cines que rodeaban su locación y luego con la crisis argentina de 2001 que afectó directa o indirectamente a todos los rubros.

Sin embargo el restaurante pudo sobreponerse a todos los altibajos coyunturales del país cíclico y hoy está catalogado entre los más reconocidos y tradicionales.

Pedro Bello fue un hacedor fundamental en la historia de esta casa de comidas. Recientemente y luego de una trayectoria intachable, transfirió el negocio y potenció su vasta experiencia como empresario gastronómico en un emprendimiento familiar. Desde 2009 está junto a sus hijos regenteando Rioja un restaurante de comida española, situado contiguo al Centro Riojano de Buenos Aires.

Éste se especializa en sabores de La Rioja y Logroño, ofreciendo variedad de pescados, tortillas, mariscos, paella y destacados vinos riojanos. Muy bien encaminado, con esta cocina regional que recibió asesoramiento de expertos desde la autonomía española.

Atrás quedaron los tiempos de clientela desbordante y la ciudad sudamericana

se ha vuelto un hito en el “buen comer” y en la multiplicidad de establecimientos. *“Actualmente hay mucha competencia y modalidades pero para bien, la oferta gastronómica en la ciudad de Buenos Aires es muy dimensionada por distintas colectividades (...) Hoy no es un momento fácil pero hay que tener buen pulso e impulsar el éxito”*, apunta Bello.

Pedro, que se convirtió en referente y estuvo vinculado a entidades representativas del rubro, reflexiona sobre su labor como una receta sencilla *“La gastronomía requiere estar horas, comprar bien y buenas materias primas, buena elaboración y atender bien al público, mimarlos”*.

Mientras cuenta a *Carta de España* su intenso recorrido laboral repasa *“Comencé desde abajo, hice de todo un poco, tomando el trabajo con cariño en aquellas épocas de escasa formación pero de cultura del trabajo en la que había que sacrificarse y trabajar muchas horas”*. Y además reconoce con gratitud *“El país daba muchas oportunidades para todos los inmigrantes en muchos sectores, entre ellos en gastronomía, también en transporte”*.

Pedro está simultáneamente hace muchos años entre la dirigencia de la colectividad española en Argentina y los emprendimientos gastronómicos. Ha sido presidente de la Federación de Sociedades Castellanas y Leonesas, luego de la Federación de Sociedades Españolas. Incansable difusor de la cultura es-



pañola en Argentina, ha recibido la Cruz del Mérito por los Reyes de España en el año 2000 y la Medalla de la Hispanidad en 2006, entre muchos otros premios.

Su vocación de servicio a favor de los españoles residentes en Argentina y su costado más político es tan característico como la idoneidad para los negocios que ha emprendido. Esa otra tarea, fundamental para definirlo, merece un capítulo aparte del íntegro, carismático y gran trabajador. ☒

GISELA GALLEG0





# Científicos y emprendedores

Con motivo de la decimocuarta edición de la [Semana de la Ciencia de Madrid](#), que acoge a más de 600 organismos y entidades con el objetivo común de acercar la ciencia y la tecnología a los ciudadanos, *Carta de España* recoge en este número dos reportajes de nuestros colaboradores que han puesto en el punto de mira la situación de nuestros [científicos e investigadores](#) residentes en [Italia](#) y la [presencia española](#) en la nueva [escena digital](#) en la feria celebrada en [Dublín](#).



Presentación de la comunidad de científicos en Italia a la que acudió el director de la FECYT.

## CIENTÍFICOS ESPAÑOLES EN ITALIA

El pasado mes de septiembre se constituyó en Italia la novena comunidad de científicos españoles en el extranjero. La situación en el país transalpino no es muy diferente a la nuestra. La recesión ha empujado, por ejemplo, a reducir las partidas en investigación en los Presupuestos Generales aprobados por el Gobierno de Matteo Renzi para el año 2015. Pero, tal y como explica a 'Carta de España' el director de la Fundación Española para la Ciencia y la Tecnología (FECYT), José Ignacio Fernández Vera, hay un factor que marca la diferencia: "Italia es el segundo o el tercer país en el cual sus fundaciones privadas son más activas en favorecer a la ciencia. Existe un ejemplo que es maravilloso: la Fundación Telecom Italia está demostrando dar voz y ser un cauce de participación privada apoyando a la investigación de enfermedades raras de carácter genético y promoviendo la participación de la sociedad a favor de la ciencia". Fernández Vera traslada así la importancia de que ésta sea abordada desde un punto de vista global y no sólo desde el público o el privado. "En España, hay 11.000 fundaciones privadas de las cuales tan solo una veintena hacen aportaciones a favor de la ciencia. De los 8.500 millones de euros que invierten estas fundaciones,

solo 150 lo hacen en ciencia", subraya el director de la FECYT, que añade: "Considero que esto tiene que ir cambiando porque, efectivamente, los fines sociales, culturales, artísticos, etc. son importantes, pero los científicos también lo son y la sociedad no puede estar ajena a esas aportaciones". Así, Fernández Vera no considera que la inversión en ciencia y tecnología en España sea insuficiente, sino que las contribuciones que hacen las fundaciones privadas son "muy mejorables".

## LA CIENCIA ESPAÑOLA, EMPRESA GLOBAL

En palabras del director de la FECYT, "la ciencia es una empresa multinacional". Por ello, que un científico español coja la maleta para ir a investigar a otra parte del mundo no supone, según Vera, una fuga de cerebros para España: "Los cerebros de la ciencia no se pierden. Ellos investigan y publican para aumentar el acervo y el conocimiento científico mundial. Por lo tanto, si un hallazgo tiene el nombre de un español, allí donde esté es un gran orgullo para todos". En esta línea, el rector de la Universidad George Mason, en Virginia, Estados Unidos (destino de muchos científicos españoles), escribía recientemente un artículo en el diario El País en el que decía: "El éxito de científicos y académicos espa-



Acceder a una **beca Ramón y Cajal** del Ministerio de Economía y Competitividad puede suponer en muchas ocasiones abrirse las puertas dentro de España para seguir **trabajando como científico**.

Isabel Nogués trabaja en el Consiglio Nazionale della Ricerca, en Roma.

ñoles en Estados Unidos no es muestra de debilidad del sistema español de investigación, sino todo lo contrario. Una gran parte de nuestras mejores cabezas en Estados Unidos comenzó su carrera universitaria en España y vino a este país como estudiante doctoral o investigador posdoctoral. Sin un trabajo de calidad en España y sin el apoyo de becas e inversiones españolas, muchos de ellos no estarían hoy donde están”.

Las comunidades de científicos a lo largo y ancho del planeta nos dan una pista de que, efectivamente, son muchos los investigadores y científicos españoles que se encuentran aportando su granito de arena al conocimiento global. “La idea de estas comunidades es dar a conocer a la sociedad española el valor que tiene la investigación por parte de científicos que están fuera de España. De alguna manera, para que no nos sorprendan esos hallazgos que se hacen fuera, lo mejor es conocerles y conocer su trabajo a través de las comunidades”, sostiene el director de la FECYT, una de las partes impulsoras de este proyecto.

El último nacimiento ha tenido lugar en Italia, aunque todavía se trata de una iniciativa en fase muy embrionaria. Lorea Arribalzaga, Primer Secretario de la Embajada de España en Italia -la otra parte motriz de las comunidades- nos cuenta que, ante la experiencia de creación de otros grupos de científicos por el mundo, tuvieron la inquietud de sondear cuántos españoles se encontraban en Italia. “No es nada fácil ubicarlos. Mucha gente no va al consulado porque no siente la necesidad, ya que Italia es un país fácil, en el sentido que está cerca de España. Se viaja a casa a menudo, incluso para hacerse el pasaporte”, comenta, y añade: “Por ello, la gente ni se inscribe en el consulado y, si lo hace, no necesariamente hace constar su datos profesionales”. Aún así, desde la embajada se pudieron localizar entre 100 y 120 personas que desarrollan en Italia una profesión vinculada con la investigación y/o la ciencia. De estas, 14 acudieron el pasado 13 de septiembre a la presentación oficial en Roma de esta comunidad de científicos. 14 personas que pueden considerarse los primeros integrantes de este grupo de profesionales. “No se puede valorar si son muchos o pocos”, apunta Fernández Vera, quien nos cuenta que en 2011 lideró la creación de la comunidad de Reino Unido: “Convoqué a un grupo de científicos el 4 de junio del año 2011 y se presentó una sola persona. Después

fuimos capaces de construir una comunidad que engloba ahora a 900 científicos”.

### CIENTÍFICOS ESPAÑOLES UNIDOS

Pero, volvamos un poco atrás en el tiempo antes de detenernos en territorio italiano. ¿Cómo y por qué nacen estas agrupaciones de científicos en el extranjero? La primera comunidad científica española en el exterior en constituirse fue, en junio de 2011, la Comunidad de Científicos Españoles en el Reino Unido (CERU o SRUK en sus siglas en inglés). Un año después vio la luz la de Alemania, que cuenta con más de 400 miembros. Recientemente, se ha creado también la Asociación de Científicos Españoles en Suecia (ACES), que el pasado 14 de febrero aprobó sus estatutos y la de españoles científicos en Estados Unidos (ECUSA) que se presentó en Washington el 7 de marzo. Esta última, presidida por el astrofísico Ignacio Ugarte-Urra, de la George Mason University, cuenta ya con más de 200 investigadores. Una comunidad, por cierto, que fue visitada por los Reyes de España en uno de sus primeros viajes oficiales de Felipe VI tras su proclamación. Más tarde, formaron la Asociación de Científicos Españoles en Dinamarca (CED), en proceso todavía de constitución, aunque ya ha aprobado sus estatutos, y las de Australia, Japón y Singapur.

El objetivo de formar estas comunidades, lideradas por los propios profesionales, es simplemente el de aumentar las capacidades de relación entre los científicos españoles que se encuentran en un mismo territorio. “Estar en Italia y ser un científico español no significa que te vayan a conocer. Para ellos es muy importante saber que hay científicos que están estudiando, trabajando o formándose en centros próximos o incluso en el suyo propio”, apunta el director de la FECYT, que añade: “Para nosotros es importante porque de alguna manera mejora la visualización de la ciencia española en el exterior”. El primer secretario de la Embajada Española en Italia completa el sentido de su creación diciendo: “Ellos se pueden beneficiar de todas las ventajas que obtienen por el mero hecho de estar en contacto con personas de la misma nacionalidad. De esta manera saben lo que están haciendo otros científicos y esto les sirve también como un cauce de información”. Además, sostiene que



“esto sirve al sistema español de ciencia” ya que “se consigue visibilizar algo que es marca España”. Otro de los puntos útiles de su creación es ayudar a los investigadores que llegan a un país donde existe una de estas comunidades. Aquellos que ya están asentados pueden hacer de mentores de los recién llegados.

### TRES CAMINOS QUE LLEVAN A ROMA

El recorrido profesional de Rocío, Isabel y Natalia ha acabado desembocando en la capital italiana, Roma. Estas tres investigadoras son tres mujeres con historias y perfiles profesionales distintos, pero que coinciden en una cosa: les hubiera encantado poder investigar en su país, España, aunque ahora, después de más de una década en Italia, no se plantean volver. Ellas son tres de las 14 personas que están capitaneando esta iniciativa en Italia. Rocío Sotillo tiene 39 años y es de Madrid. Trabaja como jefa de grupo en el Centro Europeo de Biología Molecular de Monterotondo (EMBL), dentro de la provincia de Roma. Los países de la Unión Europea luchan por poder contar en sus territorios con uno de estos centros financiados con fondos comunitarios por las oportunidades que desde el punto de vista de la investigación ofrece al propio país. Actualmente existen cinco sedes: Heidelberg (Alemania), donde está ubicada la central, Hamburg (Alemania), Grenoble (Francia), Hinxton (Inglaterra) y Roma (Italia), en el que trabaja Rocío. Esta madrileña se encarga de estudiar la inestabilidad cromosómica en los tumores y las consecuencias que tienen sobre la iniciación del propio tumor, así como los mecanismos que favorecen su recurrencia.

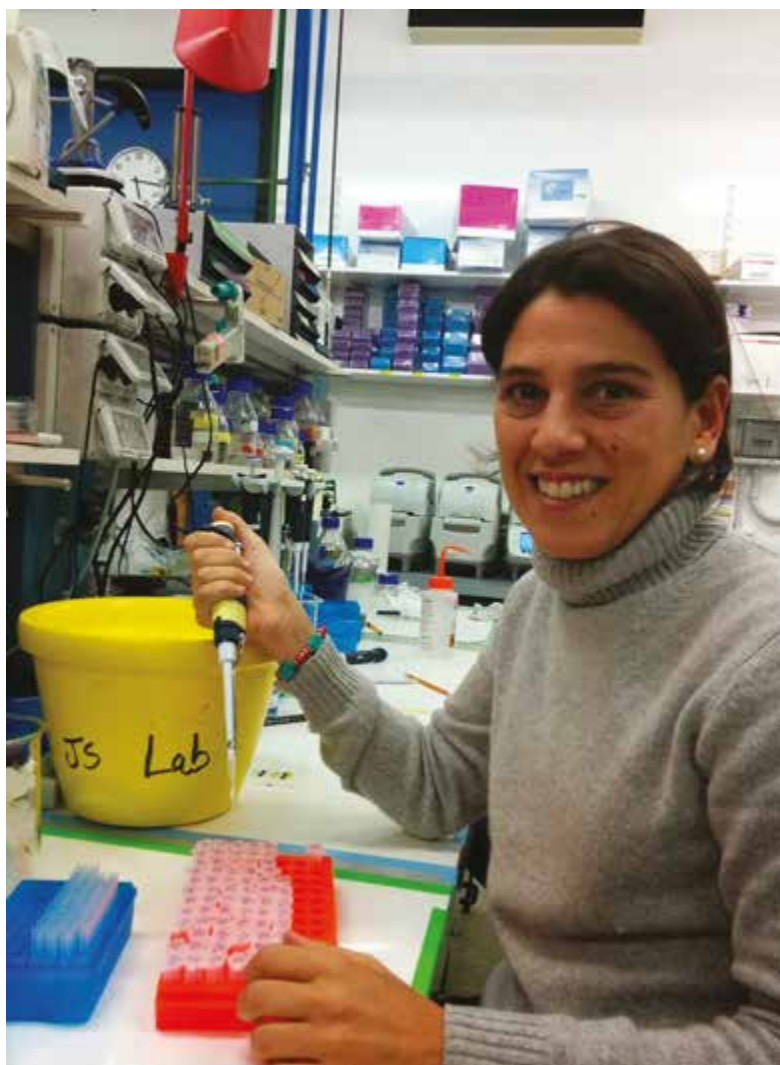
En su currículum cuenta con el honor de haber recibido (junto a otros tres españoles) el premio ‘International Early Career Scientist 2011’, por parte del Howard Hughes Medical Institute. Un galardón con el que la institución americana destaca a los 28 investigadores que se encuentran fuera de Estados Unidos como aquellos que ostentan un potencial suficiente para convertirse en líderes científicos en sus países. Precisamente, tal y como nos cuenta Rocío, fue en este país donde empezó su andadura profesional: “Hice mi tesis en el Centro Nacional de Investigaciones Oncológicas de Madrid y de ahí me fui a Nueva York, al Memorial Sloan Kettering (centro de investigación oncológica) donde, por cierto, conocí a mi marido que también es investigador”. Una vez finalizado el periodo posdoctoral, ambos encontraron trabajo en Roma, dentro del mismo centro y como jefes de grupo. Rocío apunta, con cierta nostalgia, que se siente “muy española” y le hubiera encantado volver, pero la solución a la ecuación de trabajar los dos, su marido y ella, en un mismo país no se la dio España, sino Italia. No obstante, ella misma afirma que “en el mundo de la investigación se valora mucho el moverse”. La movilidad para los científicos es por tanto parte de su propia profesión por ello, según Rocío, sea quizás “más fácil para un italiano encontrar trabajo como investigador en España que para un español hacerlo en su propio país y al revés”.

### CON UN PAN BAJO EL BRAZO

Acceder a una beca Ramón y Cajal del Ministerio de Economía y Competitividad puede suponer en muchas ocasiones abrirse las puertas dentro de España para seguir trabajando como científico. Isabel Nogués, una zaragozana de 38 años que lleva

ahora 10 años en Roma, probó suerte con ellas antes de decidir quedarse definitivamente en Italia. En el 1999, Isabel, como muchas otras personas de su generación, llegó a Italia a través del programa Erasmus. “Me licencié y después empecé a trabajar directamente en el Departamento de Bioquímica de la Universidad La Sapienza (Roma). Luego volví a España, hice el doctorado y vi que había una oferta de las becas Marie Curie, que son las becas europeas de investigación. Me la dieron y estuve aquí tres años trabajando en el Consiglio Nazionale della Ricerca, que está en Montelibretti”, nos cuenta.

Para ella, a diferencia de Rocío, no fue fácil conseguir una plaza fija en su trabajo. La beca Marie Curie de la que disfrutaba tenía una duración de 35 meses. En esa misma época, el Gobierno de Italia aprobó una ley que permitía a los empleados del sector público que llevarán más de tres años (36 meses) en su puesto, acceder a un contrato indefinido. En el centro donde trabajaba le hicieron un mes más de contrato para poder aferrarse a la nueva normativa, pero entre unas cosas y otras (sumado a la complicada burocracia italiana), Isabel no obtuvo su plaza hasta dos años después. Durante ese periodo intentó volver a casa: “Pedí una beca Ramón y Cajal, pero no hubo suerte. Así que me fui a trabajar a Alemania. Cuando volví a Italia firmé el contrato con el Consiglio Nazionale delle Ricerche tres días después de



Rocío Sotillo fue reconocida como uno de los 28 científicos más influyentes fuera de EE.UU.

dar a luz a mi hija, por ello siempre digo que mi niña vino con un pan debajo del brazo”. Sostiene que “en España hubiera sido imposible conseguir una cosa así”.

### MÁS ALLÁ DEL CIENTÍFICO DE BATA BLANCA

Cuando decimos la palabra científico o investigador, la imagen que se nos viene a la cabeza es la de una persona enfundada en una bata blanca y con una pipeta en la mano. Pero no todos aquellos que investigan pertenecen necesariamente a este perfil.

La Comunidad de Científicos italiana pretende ser un espacio abierto no solo a los investigadores de ciencias puras, sino también a aquellos de otras disciplinas como el arte, las humanidades, la economía, la historia o la sociología. Precisamente, Natalia del Olmo, salmantina de 43 años, una de las tres investigadoras que se encuentran en Roma, se dedica a la abogacía. Trabaja desde hace 10 años en un despacho donde se llevan sobre todo asuntos de derecho civil y comercial. “Tenemos muchos clientes españoles y en general muchos clientes extranjeros”, afirma. Para ella todo empezó en el año 1997, momento en el que vino a Italia con una beca de investigación: “Estaba haciendo el doctorado en Salamanca sobre derecho privado. Tenía una beca pública de cuatro años para hacer el doctorado y me concedieron otra para pasar unos meses aquí con un profesor muy importante. Luego tuve la oportunidad de pasar otros dos años terminando de escribir mi tesis en el Instituto para la Unificación del Derecho Privado. En ese momento conocí a mi marido y tomé la decisión de dejar la Universidad de Salamanca para venir aquí a Italia”. Tras publicar su tesis y durante años posteriores mantuvo relación con su universidad impartiendo clases de doctorado. “De hecho, todavía sigo colaborando un poco a nivel académico, hago alguna publicación, pero hoy por hoy digamos que entre el 85 y el 90 por ciento de mi actividad es profesional”, sostiene.

En su caso, reconoce que su experiencia profesional está muy ligada a la personal: “Al principio me costó muchísimo trabajo adaptarme, porque dejé una realidad con la que estaba encantada. Fue muy difícil entrar en la realidad italiana, el trabajo,

aprender una nueva profesión con un idioma distinto, pero a día de hoy, después de 15 años puedo decir que estoy contenta, que echo de menos a la familia, pero digamos que esta es mi casa”. Natalia forma parte de esta comunidad aunque, como ella misma revela, se dedica casi al cien por cien a ejercer su profesión de abogada. Aún así, le sigue apasionando la investigación: “Mantengo los contactos con el mundo de la investigación porque me gusta, me gusta escribir e investigar, es la parte que más adoro de mi trabajo y cuando me llaman para colaborar con alguna actividad académica o docente acudo encantada”.

Ilusión por emprender, compartir y ayudar. La comunidad italiana todavía no tiene un nombre, ni una forma jurídica. Saben cuántas personas están dispuestas a arrancar este proyecto, pero no saben a cuántas lograrán reunir dentro de unos meses. Existen muchos interrogantes sobre la mesa, pero hay una cosa que no falta: la ilusión por reunirse con otros españoles que realizan una actividad parecida a la suya. Desde la FECYT y la embajada les ofrecen ayuda económica durante el primer año para lanzar la comunidad. “Ahora toca hacer la ‘start-up’”, apunta Natalia, que, como abogada ya está pensando en los próximos pasos desde el punto de vista legal: “Todo esto tiene también una incidencia jurídica ya que, dependiendo de la forma que tengamos, podremos recibir ayudas de instituciones públicas o no”. Rocío comenta por otra parte que quieren abrir una página web para “divulgar esta información e intentar atraer a más españoles que quieran formar parte de esta asociación o comunidad”.

Desde la FECYT, como portavoces de la actividad que los científicos desarrollan, les han puesto además a su disposición la agencia de noticias científicas Sinc, para que puedan publicar la información relacionada con las actividades que están realizando. También les han invitado a unirse a los evaluadores de la Agencia Nacional de Evaluación y Prospectiva, de manera que puedan evaluar los proyectos científicos que presentan los grupos españoles. El objetivo para la fundación es que todas las comunidades del mundo puedan estar conectadas entre sí. De alguna manera, como sostiene su director, esta parte tan importante de la ciencia española que está fuera del país “no puede estar olvidada ni permanecer escondida”. ☒

BELÉN ALARCÓN



The Digital Hub.  
Foto de William Murphy.



## EMPRENDEDORES DIGITALES EN DUBLÍN

Paseando por las calles colindantes al Trinity College se percibe alegría y mucho movimiento, a pesar de que el tiempo en Dublín parece que siempre amenaza con tormenta. Es verano y la vida de la ciudad cambia, hay miles de turistas por todas partes y los músicos callejeros están en su salsa tocando y amenizando el día al personal. Aunque estamos en pleno mes de agosto, la actividad comercial y empresarial no se ha frenado e, incluso, llama la atención el número de obras que se están realizando en pleno centro de la capital de la República de Irlanda. Preguntando a algunos amigos españoles residentes en Dublín desde hace ya unos cuantos años, comentan que se nota que el país de la cerveza Guinness se está recuperando poco a poco después de más de seis años sumidos en una profunda depresión económica tras el estallido de la gran crisis financiera global y tras su particular caída a los infiernos de la deuda y del rescate financiero por parte de la UE en 2010. Hace poco más de un año que Irlanda salió del plan de rescate, su economía ya no está en recesión, el Gobierno va cumpliendo con el déficit, la productividad mejora y su tasa de paro sigue reduciéndose —actualmente se sitúa en torno al 11%—, y eso que nacen nuevos miedos ante una nueva burbuja inmobiliaria que arrastre al país a volver vivir en una nueva “fiesta” propia de los tiempos prósperos y especulativos del periodo del Celtic Tiger.

Sea cual sea el futuro hacia el que se dirige la economía de la República irlandesa, hay dos hechos que se siguen produciendo y no son otros que la gran cantidad de empresas que vienen naciendo en los últimos años y la apertura de oficinas en territorio irlandés por parte de compañías extranjeras —en 2013, la revista Forbes situó a Irlanda en el puesto número uno de la lista de mejores países del mundo para hacer negocios—. Principalmente y, desde hace ya algunos años, son las grandes compañías extranjeras vinculadas al sector de la tecnología las que establecen su sede europea en la isla vecina de Reino Uni-

**Hace poco más de un año que Irlanda salió del plan de rescate, su economía ya no está en recesión, el Gobierno va cumpliendo con el déficit, la productividad mejora y su tasa de paro sigue reduciéndose.**

do atraídas por la baja presión fiscal a las que son sometidas puesto que el impuesto de sociedades es tan sólo del 12,5% y porque el llamado ‘doble irlandés’, medida que permite crear una sociedad en el país y tener ramificaciones en paraísos fiscales y que estará en vigor hasta finales de año, ha sido hasta ahora un caramelo muy succulento. Según Forbes, en 2013 había más de 1.000 empresas extranjeras con presencia en Irlanda, las cuales, daban trabajo a 150.000 de los casi 2 millones de trabajadores activos que había por entonces en un país de apenas 4,5 millones de habitantes. Debido a estos dos factores, su capital, Dublín, se ha convertido en un auténtico cluster tecnológico donde gigantes como Google, Facebook, LinkedIn, Twitter, Microsoft o Zynga tienen su sede europea. Es precisamente la llegada de estas empresas, cuya actividad está basada princi-



Imagen de recurso cedida por Phideas.

palmente en el mercado de Internet, lo que ha propiciado no sólo que irlandeses y extranjeros residentes en Dublín tengan una amplia y variada oferta de trabajo en el mercado tecnológico, sino que también muchos de ellos opten, tras unos años de intenso aprendizaje, por aventurarse a emprender dando lugar a un auge del ecosistema de startups en el que se entremezclan todos los ingredientes propios de un entorno de emprendedores digitales. Algunas de las piedras angulares de este nuevo ambiente “startuper” son los espacios de co-working como The Digital Hub que, inaugurado por el gobierno irlandés en 2003, tiene sus edificios situados en torno a la archiconocida Thomas Street, al lado de la Guinness Storehouse; la existencia de numerosas firmas de capital riesgo y business angels que financian el nacimiento y el desarrollo de las recién nacidas startups —según un informe de Enterprise Ireland, en la actualidad se calcula que hay disponibles casi 800 millones de euros para invertir—; y la proliferación de lanzaderas e incubadoras de empresas de prestigio internacional como por ejemplo Wayra, la aceleradora creada por Telefónica que ya ha invertido y ha ayudado a través de mentoring y apoyo logístico a más de una veintena de startups irlandesas.

## SPANISH ENTREPRENEURS

Aunque Dublín viene siendo uno de los destinos clave para muchos emigrantes y estudiantes españoles desde los años noventa por su condición de país europeo angloparlante y por la posibilidad de tener buenas oportunidades laborales y un futuro mejor que en la madre patria —actualmente residen casi 5.000 españoles—, parte de la “culpa” de su atractivo actual también es consecuencia de la amplia oferta de trabajo que se sigue dando en el sector de la tecnología y, por otro lado, ya en el ámbito del emprendimiento, por la flexibilidad y a las ventajas fiscales que encuentran algunos emprendedores para crear sus empresas o para darlas una proyección más global. “Cuando creamos la limited, en quince días estaba todo resuelto. No hace falta un capital mínimo como en España, sólo tu carnet de identidad o pasaporte y una prueba de que resides en la Unión Europea”, nos comenta Miguel Villagrán, co-fundador de Helpingjob ([www.helpingjob.com](http://www.helpingjob.com)), un portal web que nació en mayo de 2014 con el objetivo de ayudar a encontrar trabajo en Irlanda a españoles y a inmigrantes de otros países



El atractivo de Dublín también es consecuencia de la **amplia oferta de trabajo** que se sigue dando en el sector de la tecnología y, por otro lado, en el ámbito del emprendimiento, por la flexibilidad y las ventajas fiscales.

The Digital Hub Dublin. Por Dave Coustan.

y que tiene a los profesionales que llegan en busca de trabajos en compañías tecnológicas como a uno de los perfiles principales. Alejandro Fernández, su socio en esta aventura, conoce bien el proceso burocrático y legal que supone crear empresas en territorio irlandés puesto que desde la consultoría Fersoria Corporate Services ha ayudado a algunas de las casi cincuenta empresas españolas que se han fundado en Irlanda en los últimos años y a otros tantos autónomos: “Las empresas, si son pequeñas y no superan una facturación de 35.000 euros al año, ni siquiera tienen que registrarse para pagar el ‘IVA’ de aquí durante los primeros años. En cuanto a los autónomos, no tienen una cuota mensual fija, tan sólo pagan en función de lo que han generado”. Ambos emprendedores han hablado para Carta de España gracias a un meeting que organizó el Círculo de Emprendedores Españoles en Irlanda (CEEI) durante nuestra estancia en Dublín con el objetivo de conocer el contexto y ambiente de emprendimiento tecnológico que se vive en la metrópoli. Alfonso de Arribas, impulsor del CEEI y uno de los emprendedores españoles digitales con más experiencia en Dublín gracias a su trabajo desde Phideas ([www.phideas.com](http://www.phideas.com)), empresa tecnológica fundada en 2012 y especializada en el Internet de las Cosas, las soluciones wearable y en la tecnología móvil de geolocalización, nos explicaba que el hecho de haber fundado su compañía en Irlanda le abrió fácilmente las puertas de mercados como el estadounidense y que, a pesar de que en su empresa han tenido inversiones de entidades como el gobierno irlandés, en Dublín, como en cualquier parte del mundo, “aunque tengas la mejor tecnología del mundo, si no tienes una buena red de contactos y no sabes vender esa tecnología, estás acabado”. Es por ese motivo por el que nació el CEEI el pasado mes de abril, “para fomentar el networking y el apoyo de empresas españolas que se están fundando en Irlanda”, asevera Arribas.

Otro de los emprendedores que iba a estar en el encuentro, pero que por circunstancias personales no pudo, es Juan Hurtado, cofundador de 365looks ([www.365looks.com](http://www.365looks.com)), una plataforma *online* que hace las veces de personal shopper recomendando a sus usuarios prendas y looks en función de sus gustos, estilo o de su

morfología, y que nació en España en 2011 gracias al ser seleccionada por Wayra. Hurtado, que pertenece a la generación actual de jóvenes emprendedores digitales españoles con proyección internacional, guarda muy buenos recuerdos de su año viviendo en Dublín, ciudad en la que ha estado hasta el mes de agosto pasado y a la que quizá vuelva pronto con todo su equipo: “La idea es que si todo va bien traslademos la sede social a Irlanda. El ambiente emprendedor allí es increíble y existe una visión empresarial más internacional que en España. Si podemos, nos gustaría globalizar la compañía desde Dublín. Estuvimos negociando con Enterprise Ireland y, si cerramos una ronda de inversión en la que ellos co-invertirían, iríamos todo el equipo para allá”. El CEO de 365looks podría haber sido seducido también por la llamada de la Tech City londinense, el mayor cluster tecnológico de Europa, pero se decanta por Dublín. “Hay una fluidez en los negocios que puede que sea similar a la de Londres, pero es un entorno menos jerárquico, no tiene de status, y hablamos sobre todo del qué podemos hacer. Es un ecosistema más de demostrar tu trabajo y no tanto de lo que has estudiado”, nos comenta Antonio Palacios, cofundador de Let’s Work Today ([www.letswork.today](http://www.letswork.today)), portal desde el que junto a su socia Inés González ayudan a trabajadores a insertarse en el mercado irlandés mediante cursos y otros servicios de training y coaching presenciales y e-learning y que, al igual que una gran mayoría de los proyectos digitales que conocimos en el meeting dublinés acaban de echar a andar hace tan sólo unos meses.

El brillo en los ojos de los entrevistados con los que estuvo Carta de España denotaba la energía y las ganas de comerse el mundo propio de los emprendedores cuando están arrancando un nuevo negocio. Dublín no es Londres ni mucho menos y Silicon Valley queda a millones de años luz, pero la metrópoli irlandesa lleva años construyendo un nuevo cluster tecnológico en el que, aunque sus ventajas fiscales sean menos jugosas a partir de 2015, seguirán naciendo e internacionalizándose las startups europeas del futuro y puede que algunas de las compañías de Internet españolas con más recorrido en los próximos años. ☒

JUAN CALLEJA



# Marcelino, el niño que soñaba con pelotas eléctricas

**Este hijo de emigrantes asturianos ha pasado de puntillas por la historia del deporte, pero se adelantó cincuenta años a los postulados del fútbol moderno. Una lesión prematura desahució al campeón de América y engendró al entrenador visionario.**

**N**ació en Inglaterra, en las reuniones de la Taberna Freemason's, pero el fútbol vivió sus años más felices, la platónica infancia, en barrios que se llamaban Peñarol o Pocitos, junto al Río de la Plata, donde los marinos del imperio británico desembarcaron en el siglo XIX con el ingenio del ferrocarril y la idea de un dios nuevo. Era el mejor de todos los que había conocido hasta entonces la civilización occidental porque no pedía nada a cambio de profesar su credo: solo un inofensivo e hipnótico hedonismo. De los atributos del dios viejo, cuyo certificado de defunción, dicen, firmó Nietzsche poco después en Alemania, el fútbol solo se quedó uno: la forma de la esfera, que había sido desde el nacimiento de la Filosofía también la forma de la divinidad, de la perfección, del universo.

A principios del siglo XX las irregulares esferas hechas de goma y trapo conquistaron la tierra de nadie del progreso industrial rioplatense: eran las grandes extensiones de baldíos que separaban los nuevos barrios de la flamante capital de Uruguay, todavía fragmentada. La pelota los unió a todos como un anillo único. Fue así como Montevideo se convirtió en un campo de fútbol con casas. Y mientras el pequeño país austral se ganaba el apodo de Suiza de América, el fútbol empezó a robar el tiempo de la escuela a felices niños en alpargatas, la mayoría hijos de emigrantes europeos, a los que el fútbol honraría muchos años después, cuando crecieron, y aquel divertimento devino en profesión, y luego en espectáculo de masas, con las victorias de Uruguay en los primeros campeonatos futbolísticos globales: las Olimpiadas de 1924 y 1928; el primer Mundial, en 1930; y el Maracanazo como colofón que selló para siempre su infancia en el 50.

Marcelino Pérez fue uno de aquellos niños: "Me acuerdo que en aquella época los caramelos traían unas figuritas con los campeones del 24, muchos de los que después llegaron a ser compañeros míos. Hubo una huelga estudiantil y dejamos la clase. Con un montón de compañeros nos fuimos al Parque Central, donde entrenaba la selección uruguaya. Era nuestra máxima aspiración ver de cerca a los ídolos, tocarlos, hablarles".



Había nacido en Buenos Aires en 1912, pero a los tres meses estaba ya en Montevideo. Era criollo, hijo de un matrimonio de emigrantes del occidente de Asturias que había cruzado el charco no para vivir mejor, ni para vivir de otra manera, sino para empezar a vivir: con urgencia. En los corrales de las casas más ricas de la España que dejaron atrás sus padres, Marcelino Pérez y Asunción Jardón, una España de familias numerosas, mayoritariamente analfabeta, de agricultura de subsistencia, había un cesto lleno de espigas de maíz. Cada vez que asomaba uno de los numerosos mendigos que cruzaban la comarca le obsequiaban con una o dos mazorcas, que luego intercambiaban por comida en los mercados.

Los bisnietos de aquella generación recuerdan historias donde los hombres labraban con el yugo en sus hombros, tirando junto a un buey; padres que caminaban 300 kilómetros para cortar el trigo castellano con las manos; adolescentes que se disfrazaban de adultos para engañar a los capataces de las canteras. Los jóvenes tenían dos opciones: quedarse y esperar un golpe de suerte o, si podían reunir el dinero suficiente, que luego tendrían que devolver, como sucede ahora con los flujos de inmigrantes hacia Europa, marcharse a América. "Mis abuelos llegaron a Buenos Aires a finales del siglo XIX. Eran comerciantes. En esa época tenían un restaurante y un café en la calle Pagola, en Pocitos, cerca de la costa", relata por email a Carta de España la historiadora Cecilia Pérez, una de las dos hijas de Marcelino. Su hermana, Silvia, es periodista, siguiendo la última estela de su padre.

## EL GOL DE LA VALIJA

Todo equipo de fútbol cuenta en su historia con un gol iniciático al que acuden las nuevas generaciones de aficionados a mendigar la gloria del pasado. El Manchester United regre-



sa al minuto 92 de la final de la Copa de Europa del 68, cuando George Best tumbó al portero del Benfica para encarrilar la victoria en su primera Champions. El Real Madrid a la final de Hampden Park, en 1960, donde 127.000 almas vieron a Di Stefano marcar tres goles convertido en un ángel. El Barça vuelve al argumento de autoridad de Ronald Koeman en el 92. Y el Santos a la tarde en que Pelé marcó en Maracanã, de penalti, tras una paradinha, el gol número mil de su carrera.

El Nacional de Montevideo regresa al gol de la valija. Marcelino estaba en el campo. Tenía 23 años; ocupaba la posición de half izquierdo. Sobre el césped se había convertido en una figura indiscutible e imponente: un carrilero desgarrado, rubio, muy alto, dueño de la elegancia plástica que vertebraba la mejor tradición de jugadores uruguayos, futbolistas que luego se llamarían Juan Schiaffino, Jorge Manicera, Enzo Francescoli o Edinson Cavani. Era el año 1933: Peñarol y Nacional, los rivales eternos, se jugaban a cara de perro la liga de ese año, que sigue siendo el campeonato más largo de la historia del fútbol.

¿Por qué la temporada del 33 no terminó hasta el invierno de 1934? Entonces no existía el golaveraje, y era posible que dos equipos compartiesen el primer puesto al final de la liga. La solución era jugar un partido de desempate, pero Nacional y Peñarol se empeñaron en terminar en tablas, citándose para el 27 de mayo del año siguiente, cuando ocurrieron los extraños sucesos del gol de la valija. En el minuto 25 de la segunda parte, con el marcador igualado, un ataque de Peñarol terminó con un remate que salió por la línea de fondo, junto al poste, con tan mala suerte que la pelota rebotó en la valija de madera del fisioterapeuta y volvió al campo, sirviendo en bandeja el gol a Braulio Castro.

El árbitro no vio nada; tampoco el juez de línea. Los jugadores de Nacional se abalanzaron sobre ellos: se formó una tangana. El colegiado expulsó a tres jugadores celestes antes de abandonar el campo muerto de miedo. Le sustituyó su linier, que finalmente decretó la suspensión del partido por ausencia de luz. Un mes después la Federación anuló el gol de la valija y una de las tres expul-

siones. Estableció una fecha para jugar lo que quedaba de partido. A puerta cerrada, durante 84 minutos, nueve jugadores de Nacional, entre ellos Marcelino, resistieron los envites de los once de Peñarol: empataron, y en la tercera (definitiva) final, en noviembre, remataron la gesta. La afición celeste nunca lo olvidaría.

#### LA MÁQUINA BLANCA

Así nació la leyenda de la Máquina Blanca, que también ganó la liga del 34. Brevísimo, como un verso, aquel equipo se convirtió en precursor del fútbol moderno: fue uno de los primeros conjuntos de estrellas multinacionales. Si Marcelino miraba atrás veía a José Naztasi, el Mariscal, cuya figura se adelantó cuarenta años a la posición de líbero que haría legendaria Franz Beckenbauer en los 70. Y a su lado a Domingos de Guía, el Maestro Divino, uno de los mejores defensas brasileños de la historia. Y a lo lejos veía a Pedro Petrone, el primer delantero centro adelantado que conoció el fútbol. Y en el centro a Pedro Duhart, uruguayo nacionalizado francés, repartiendo asistencias. Pero, sobre todo, Marcelino Pérez vio los estadios llenos, los estadios alucinados, los estadios a los que por primera vez entraban miles de mujeres para asistir al mayor espectáculo de masas que había de conocer el siglo XX.

Había crecido en Pocitos, junto al mar. Su pasión por el fútbol nació viendo jugar al Oriental-Pocitos. Y luego al Peñarol, en la avenida Soca; y al Nacional, en el Parque Central. Debutó en un equipo de la tercera división, el Ariel. Pero siguió yendo a ver los entrenamientos del Nacional. Y por una casualidad que se repite hasta la saciedad como una epifanía en la historia del fútbol un día que faltaban jugadores le invitaron a entrar. Marcelino jugó tan bien que lo ficharon. No había cumplido todavía 20 años. Una semana después debutó en primera división, al lado de las figuritas que había visto en los caramelos de su infancia. Ya nunca dejaría de ser titular. Y en seguida llamó la atención del seleccionador nacional.

En 1935, se proclamó, a los 23 años, campeón de América. Ocurrió en la final de Santa Beatriz, en Perú, contra Argentina. Esa fue la cumbre de su carrera. Sin embargo, la espina de Marcelino





fue el Mundial. Hubiera podido participar en los de 1934 y 1938, pero su país no acudió a Italia y Francia por cuestiones políticas. En 1930, la primera Copa del Mundo se había celebrado en Uruguay. La mayoría de potencias europeas se negaron a participar porque, en realidad, querían organizarla, y los uruguayos devolvieron el feo ausentándose de los siguientes dos mundiales.

### LA REVOLUCIÓN TÁCTICA

Mientras en España estallaba la guerra, en 1936 se produjo una desbandada de jugadores celestes. Enrique Fernández se marchó al Barcelona. Ithurbide al Red Star. Y Marcelino fichó por el Vasco de Gama: “En aquella época no se ganaba mucho dinero, pero la plata valía más. Ya entonces se podía vivir del fútbol si se administraba bien. Nadie hizo fortunas, de todas formas, porque éramos más humildes que ahora. Además, no había orientación para invertir, como ocurre ahora”.

Su entrada en el fútbol brasileño fue triunfal: ganó la liga de 1937. Era el tiempo en que en Brasil vivía una colosal revolución táctica de la mano de los entrenadores húngaros. Sin embargo, Marcelino había llegado a Brasil con preocupantes molestias físicas. Y sus peores sospechas se confirmaron pronto: se rompió los meniscos. En la cumbre de su carrera, a los 27 años, se vio obligado a dejar el fútbol: “Cuando otros empezaban a rendir realmente, yo tuve que abandonar. Sufrí tres operaciones: dos a los meniscos y una a los ligamentos. Debí parar, porque el físico había quedado muy resentido”. Probablemente la medicina actual hubiera podido recuperarle para el fútbol.

No obstante, su amor por el deporte era demasiado intenso. En seguida hizo un curso de entrenador; se convirtió en director técnico. Y no en uno cualquiera: se transformó en un estudioso del juego, en un erudito de la estrategia. En el banquillo se comportaba como una especie de Guardiola prematuro, un Bielsa radical, metódico, obsesivo... No tardó demasiado tiempo en poseer su propio Barcelona, un laboratorio de I+D donde imaginó el fútbol moderno con cincuenta años de antelación: en 1946 desembarcó en el River Plate uruguayo para dar rienda suelta durante tres años a una revolución táctica sin precedentes.

“Fuimos pioneros, hicimos un fútbol de avanzada, cambiando los esquemas tradicionales e inalterables hasta entonces, que subsistían por el respeto general”. El primer volante tapón de la historia se llamaba Luis Alberto Luiz: lo engendró Marcelino. También fue pionero al liberar de la obligación del marcaje al media punta, transformando a un desconocido Washington Gómez en una pesadilla para los rivales. Pero se trataba de un equipo modesto. Y lograron lo máximo a lo que podía aspirar un equipo pequeño: ser terceros detrás de Peñarol y Nacional.

En 1947 también fue designado seleccionador nacional de Uruguay, donde se convirtió en el primer entrenador latinoamericano en utilizar la pizarra para preparar los partidos. Sin embargo, se le quedó clavada una vez más la espina del Mundial. No pudo llegar al Maracanazo porque ya había colgado el delantal de director técnico. ¿Por qué? En una mala temporada, su último equipo,



Defensor, bajó a segunda división, y asumió que sus métodos no estaban maduros para el fútbol. Eran ciencia ficción: Marcelino soñaba con pelotas eléctricas. “Comprendí que es muy difícil pretender renovaciones tácticas. La tradición y el exitismo pesan mucho. Ser director técnico era una cosa muy difícil, al menos para mí. Y no quise seguir. Entonces vino el periodismo”.

Esa etapa duró 32 años. Primero como corresponsal de varios rotativos, sobre todo El Diario, donde desplegó durante más de una década en sus crónicas la misma elegancia que en el reino perdido de su banda izquierda; y luego en la televisión, como comentarista del Canal 12. Participó en la cobertura de tres Olimpiadas: Londres, Helsinki y Roma. Acompañó en incontables giras a Nacional, Peñarol y a la selección uruguaya en una serie ininterrumpida de viajes que se extendieron durante varias décadas. Marcelino estuvo presente en todos los Mundiales desde 1950. Y en la final de Maracanã, donde el fútbol homenajeó a los niños uruguayos que le habían defendido de los rigores de la madurez, lloró en las gradas.

Su último Mundial como periodista fue el de España, donde aprovechó su estancia para visitar las casas donde habían nacido sus padres. Falleció el 16 de septiembre del año siguiente, a los 71 años. En los oscuros arrabales de internet, que se parecen a las calles de tierra de Pocitos donde empezó a jugar al fútbol, los aficionados veteranos aun recuerdan el contorno majestuoso de Marcelino Pérez, sus zancadas de cisne, sus meniscos truncados, sus crónicas científicas. Con motivo de este reportaje, Carta de España ha creado la entrada de Marcelino Pérez en Wikipedia. Un homenaje informativo a un caballero del deporte que cabalgó el siglo XX subido en una pelota que, en las tardes de gloria, llegaba a confundirse con el mundo. ☒

DAVID PÉREZ

# España en la Feria Internacional del Libro de Frankfurt

Los libros son una ventana a la vida, ahora más que nunca se hacen imprescindibles en las sociedades, incluso para sobreponerse a las crisis. Se acaba de celebrar la 66ª edición de la Frankfurter Buchmesse, la mayor feria comercial de libros del mundo, con un 65 por ciento de expositores extranjeros y con Finlandia como país invitado.



Entre el 8 y 12 de octubre pasados, la capital financiera de Europa vivió un gran acontecimiento para el mundo de las letras y el negocio del libro. 7.275 expositores de 102 países, 631 agentes literarios, 9.300 periodistas, de ellos, 1.000 blogueros, cerca de 550.000 visitantes, entre profesionales del sector y público en general. Presentaciones de nuevas obras, de autores y de distintos medios de comunicación digitales, innumerables seminarios con gurús de todos los ámbitos, charlas, exposiciones, conferencias, encuentros y un sinnúmero de actividades culturales. Estrellas mediáticas como Paulo Coelho, que participó en un debate sobre el futuro de la lectura. También

estuvieron el británico Ken Follett y la premio Nobel de Literatura Hertha Müller, entre otros.

El director de la Feria Jürgen Boos, defendió en la inauguración, el rol que juegan el libro y la cultura en las sociedades actuales: “La función del libro es la movilidad cultural y espiritual. Todas las crisis que vivimos en la actualidad están relacionados con la falta de esa movilidad”, dijo.

Como en los últimos años, España estuvo presente, pese al escepticismo por la coyuntura económica y la circunstancia que vive el negocio del libro. Aunque con menos metros de espacio en los stands, estuvieron catorce editoriales, cinco de ellas dedicadas a la enseñanza del castellano, las Comu-



nidades Autónomas de Cataluña, Galicia y Euskadi y la participación del Instituto Cervantes, mostraron sus novedades. En esta edición hubo menos participación que en la anterior y se notó la ausencia de Valencia, Madrid y Andalucía, entre otras. El primer día de Feria, estuvo el embajador D. Pablo García-Berdoy Cerezo y el Director del Instituto Cervantes de Frankfurt, D. Diego Valverde Villena, dando el pistoletazo de salida a la exposición.

Precisamente el director del Instituto Cervantes se mostró complacido por el desarrollo de la Feria y la participación del Instituto: “El balance es positivo, esta Feria es un lugar perfecto para dar a conocer nuestro acervo. La crisis, nos ha servido para unirnos más, trabajar juntos, hacer frente común, hacer bien las cosas. Este año, se ha visto un poco diezmada en general, aunque tengamos menos dinero, se trata de tener más visibilidad. El Instituto Cervantes es un escaparate para los países hermanos por eso, apoyaremos a México para que sea el país invitado en la Feria de 2017”, apuntó.

Según datos de la Federación de Gremios de Editores de España, “la crisis económica se cifra en una caída acumulada del consumo cultural, según los datos del Instituto Nacional de Estadística, desde 2008, del 30% y entre 2012 y 2013 un 40%. Sin embargo es el sector que aporta un tercio del PIB de las industrias culturales. “La crisis ha hecho mella en el sector, pero se sigue luchando, ya hemos tocado fondo, vamos remontando”, dicen optimistas algunos editores.

Muchos de los editores coinciden en el agravante de la piratería que, según los datos del Observatorio de hábitos de consumo culturales 2013, señala unas pérdidas cercanas a los 302 millones de euros. Para Andrés Fernández Seco, Secretario General del Gremio de Editores de Euskadi: “Al sector de libros, le costó entrar en la crisis, la reducción ha sido constante en el tiempo. En Euskadi, nos afecta a todos, vamos en línea con el resto de España en donde hay un factor estructural que nos lleva a la reducción del libro electrónico, la piratería es negativa para el sector”, señala.

Por su parte, Eulalia Gubern de Anagrama, cree que el balance de su editorial en Frankfurt es positivo; “El balance es perfecto, tenemos a Patrick Modiano, Nobel de Literatura y representamos a muchos autores españoles, algunos que nos han comprado en la Feria. Sin embargo, “No vemos los resultados del libro digital, la piratería nos perjudica y hay que hacer algo. Algunos de nuestros jóvenes creen que piratear un libro es normal y no es así, explica”.

Para Fernández Seco, de los editores del País Vasco, las perspectivas son buenas y de cambio; “Vienen nuevas tecnologías, los editores tendrán que adaptarse a nuevos medios, es reciente pero no ajeno al sector. El libro en papel seguirá no en todos los formatos, ni en todas las materias,

pero se sostendrá, igual que la novela, continuará existiendo en impreso y en digital. Nosotros seguiremos publicando en euskera y castellano. Lo digital en Euskadi ya está aunque las ventas no muestran un repunte”, puntualiza.

Según Segimon Borrás, Secretario General de los Editores catalanes; “las Ferias son una continuidad del trabajo de todo el año. A una Feria se va a comprar, a vender o aprender”. Sobre la crisis y cómo afecta a Cataluña, Borrás cree que lo peor ha pasado; “los editores lo que nos dicen es que estamos frenando la caída pero que todavía estamos cayendo. Creo que saldremos de la crisis, superaremos cómo se han superado otras. No es la primera, no es la más grande, he visto peores”.

De igual manera, Juan Cerezo, de Tusquets Editores, se mostró tranquilo, pues el balance lo hacen después de la Feria: “Somos una editorial que viene durante varios años, no tenemos grandísimas expectativas y sí nos interesa mantener los contactos. Tenemos una gran representación española con Almudena Grandes y Leonardo Padura, pero hay

otros. La crisis en el mercado internacional se nota en que los adelantos no son tan agresivos, son meditados”. Como los demás editores, cree que la piratería perjudica notablemente: “El mercado del libro en España está en crisis, hay muchos factores, los autores se desmotivan, hay un empequeñecimiento del negocio cultural. Nosotros ya trabajamos lo digital, no tenemos un

despegue espectacular porque la piratería nos hace daño”, comenta.

De todos modos, la Feria de Frankfurt ha dejado claro que habrá cambios en muchos aspectos del mundo editorial y en su engranaje. Crisis, fusiones, concentraciones y nuevas perspectivas que dejan de manifiesto que al margen de que algunos quieren jubilar al papel, existen los más vanguardistas en creer que al final convivirán lo digital y lo impreso. El momento histórico del libro y nunca mejor dicho su papel en las sociedades del siglo XXI permite pensar que un nuevo orden mundial del negocio del libro se abre a partir de ahora.

Por eso, no es de extrañar que la próxima cita en Frankfurt en 2015 tenga como novedad que la edición anglosajona se mude y se cierre una de las alas más grandes del recinto. Las fusiones editoriales como la de Francia y España, estarán al orden del día. Habrá menos empresas pero no por ello más débiles. El pabellón infantil se reforzará y las nuevas tecnologías, (crossmedia), estarán más presentes que nunca. Con la elección de Indonesia como país invitado de la 67ª edición de la Feria del libro de Frankfurt, el negocio editorial se preparan para una dulce transición de lo tradicional a lo digital, sin dejar de hojear al mundo que nos rodea. ☒

RAFA CELY ULLOA

**El momento histórico del libro y nunca mejor dicho su papel en las sociedades del siglo XXI permite pensar que un nuevo orden mundial del negocio del libro se abre a partir de ahora.**

# La creación literaria empujada por las raíces españolas

Una tríada de destacados escritores argentinos, hijos o nietos de españoles, que han dedicado al menos uno de sus libros a indagar en esas personas fundamentales que han calado en sus vidas; emigrantes por distintas cuestiones, que han transmitido la hispanidad abiertamente o en silencio pero que de ningún modo ha pasado desapercibida.

**R**endir homenaje, hacer catarsis, sanación, compartir historias propias en las que muchos otros pueden reflejarse, poner en letras la identidad migrante; podrían ser algunas de las motivaciones para que reconocidos autores argentinos de raíces españolas hayan dado a luz literatura anclada en esta condición.

Tres escritores y tres libros fundamentales que ponen en el tapete el estar cruzados plenamente por sus orígenes y la posibilidad de hacer literatura a partir de ello. Convertir en ficción la historia propia y hacerla de “todos”.

## “LA ABUELA CIVIL ESPAÑOLA” DE ANDREA STEFANONI

Andrea Stefanoni es escritora, gerente de El Ateneo —la librería porteña catalogada como una de las más bellas del mundo— y emprendedora del sello editorial Factotum, que promueve la edición de escritores jóvenes latinoamericanos.

Publicada en 2014, “La abuela civil española” es una novedad editorial que pone a Stefanoni como una gran promesa de la literatura argentina y que en 2015 será editada por Seix Barral en España.

La joven autora, nieta de leoneses exiliados en Argentina en el año 50, transformó en novela la historia de sus abuelos oriundos de Boeza. En un tono descontracturado, respetando los nombres propios reales (excepto el suyo) relata los avatares de Consuelo y Rogelio, que un día cruzaron el océano escapando de las vicisitudes de la posguerra y del trabajo duro en las minas de carbón para pasar el resto de sus vidas y “progresar” en un entorno natural en el delta rioplatense.

La forma sencilla de narrar, la idea constante de la persecución, las contradicciones siempre superadas dejan un sabor dulce pese a la dureza de múltiples situaciones. De hecho la gráfica del libro; la portada con una joven en un escenario desolado pero riendo, anticipa sutilmente ese abordaje de superación, de coraje para sobreponerse y renacer constantemente.

Los detalles cotidianos en tierras leonesas y luego en el Tigre son testigos de Consuelo y Rogelio como un matrimonio lleno de garra; eso que les sobró a quie-

que siempre la inspiraron destacó “Ellos eran los enemigos de Franco. A escala, por supuesto. Pero lo eran. Había que estar de ese lado.... Era el que no le convenía a nadie. Pero allí estaban, cada día, amenazados de muerte. O de hambre, de soledad, de locura”.

Respecto a su motivación por plasmarlo con el virtuosismo de quien puede hacer de la realidad una gran novela, dijo “Tal vez, cuando vas perdiendo a tu gente y cuando casi la única persona que queda de tu familia es la abuela, una abuela grande, de repente, aunque ya la



nes de manera valiente se atrevieron a dejar atrás sus afectos, sus rincones, los olores, las montañas y tanto más... con la ilusión alimentada por infinitos relatos sobre esa tierra de abundancia en los confines del mapa.

Stefanoni, que atesora recuerdos de sus abuelos maternos dijo respecto a su creación ficcional “Todas esas escenas que no fueron pero que sí. Que sucedieron de modo simbólico. Que explotaron en una trama pero que, de fondo, son el sentido de mi vida”.

Con admiración hacia esas personas

querías, o aunque la adores de antes (..) empezás a querer que sea tan parte del folklore de todos para que no se vaya de vos ni de nadie y elegís escribirlo”.

## “ÁRBOL DE FAMILIA” DE MARÍA ROSA LOJO

Prolífica escritora, doctora en letras e investigadora académica, María Rosa Lojo se ha convertido en un referente de la literatura contemporánea y se destaca en la novela histórica.

Es hija de un gallego republicano que debió exiliarse en Argentina. Posible-



mente esta condición la llevó a integrar sus orígenes familiares a su obra, generando emocionantes historias con amplia repercusión tanto en su país natal como en su Galicia y demás lares de tradición migrante.

“Árbol de familia” es su obra más autoreferencial (junto con la novela que acaba de publicar “Todos éramos hijos”) en el que con una prosa singular plena de metáforas, el desfile de sus personajes; desde los más cercanos hasta aquellos parientes anecdóticos, conducen al lector por un camino atrapante. La narradora, transforma su testimonio en una novela que no sólo nos habla de sus singularidades sino que además hace foco en esa institución, aún fundamental, que es la familia.

En sus páginas Lojo se pregunta:

*¿Qué es la familia?  
¿El árbol o la selva a la que no podemos  
evitar pertenecer,  
a la que estamos ligados aunque nos  
desliguemos, el legado  
que no elegimos y que no logramos  
tampoco desechar porque  
con él se escribe la materia de nuestros  
huesos y la médula  
de nuestros hábitos más profundos?*

“Árbol de familia” fue concebida en un viaje a Galicia en el que la autora pudo palpar recuerdos, personas, lugares que a la distancia siempre los había sentido constitutivos. La autora cuenta que allí se cuestionó:

“¿Interesará a los otros?, ¿le importará a alguien, fuera de los involucrados y sus descendientes, lo sucedido a una familia cualquiera? No pude sino convencerme de que sí. No sólo porque lo personal es político, como dijo Betty Friedan, sino porque los poderes de la palabra poética convierten siempre lo privado en público, la experiencia singular en vivencia de todos.”

Algo similar le había ocurrido antes con un texto testimonial sobre el exilio republicano “Mínima autobiografía de una exiliada hija” que circuló por Internet atrayendo a múltiples lectores de diversas latitudes. “Todos sentían que allí se había contado su historia, aunque yo creía haber narrado -apenas- la mía propia.”, asegura María Rosa.



### “MAMÁ” DE JORGE FERNÁNDEZ DÍAZ

Escritor y periodista de larga trayectoria en los más destacados medios de comunicación de Argentina, Jorge Fernández Díaz recibió hace dos años la “Medalla de la Hispanidad” (otorgada por el gobierno español) en reconocimiento a sus aportes a la cultura.

“Mamá” lanzada por primera vez en 2001, tuvo varias reediciones- la última en 2013- y vuelve a estar agotado en las librerías porteñas. El best seller que atrapó tanto en Argentina como en España, se centra en la biografía de la madre y familia del autor aunque simultáneamente, y de modo más genérico, indaga lo que significa migrar; de la nostalgia casi inexorable y de cómo una generación que debió cambiar de lugar intenta evitar que la experiencia migrante sea parte de la historia de sus descendientes.

Es un relato que por momentos parece un diario íntimo en el que el hijo revela las peripecias de Carmen. Una asturiana que tempranamente deja Almurfe y pasa su juventud y adultez con sus tíos en Buenos Aires, con el constante sentimiento de añoranza logra regresar

a su lugar en más de una oportunidad, mientras que su residencia en Argentina estará plagada de añoranza y matizada, por momentos, en el Centro Asturiano. La institución que el autor define como “Esa Asturias de ficción donde los desterrados simulan vivir en aquel tiempo y en aquella patria”.

Esta historia sale a la luz después de que Fernández Díaz, con toda su maestría periodística, entrevistara a su madre por largo tiempo descubriendo pinceladas que no le habían sido reveladas anteriormente.

Equilibradamente, y no por casualidad, estos libros centran sus tramas en las familias de colectividades más representativas numéricamente de la emigración que caló en Argentina; gallega, castellana y asturiana.

Tres libros imperdibles que arrojan matices y abordajes diferentes pero que se hermanan ante los acontecimientos de cada experiencia migratoria, los valores, las señas de identidad transmitidas de una generación a otra, y ante el arrojo de hacer públicos los recuerdos más entrañables, las historias más íntimas. ■

GISELA GALLEGOS

# El cajón vuela al impenetrable: sonidos **solidarios**

Así se llama el programa que trasciende lo estrictamente musical y que incorpora educación, trabajo y asistencia socio sanitaria para una de las **comunidades indígenas** más postergadas de Argentina que vive en la provincia de Chaco, en la zona conocida como “el impenetrable”, la extensión de llanura denominada así por su vegetación exuberante y agreste.



## EL SURGIMIENTO DE UNA IDEA QUE RESUENA

El proyecto nació por la inquietud de Pepe Cielo, un productor artístico oriundo de Málaga que tiene no sólo percepción auditiva para descubrir talento musical sino también la sensibilidad necesaria para ir más allá. Claro está que su compromiso social y las personas con las que se ha ido rodeando para concretar una misión ambiciosa, han sido la clave para que “El cajón vuela al impenetrable”.

La idea fue dinamizar una acción social mediante el cajón, instrumento que se asocia a lo español y tiene en realidad su origen en Perú; fue Paco de Lucía quien lo introdujo y luego se extendió en la música flamenca siendo hoy un emblema del género.

“El cajón vuela al impenetrable es como devolver a Latinoamérica el agradecimiento porque el cajón surge en Perú aunque se popularizó en España (...) El proyecto incorpora lo indígena, lo flamenco y la música criolla. En primer lugar los niños Qom o toba aprenden a tocar el cajón pero desde su cultura”, explica entusiasmado el mentor del proyecto.

Antes de que todo esto fuera posible, la Fundación Voces para la conciencia en el Cono Sur, necesitaba asociarse a una ONG local para encaminar el proyecto “Empecé mirando en villas (chabolas) pero ya tenían proyectos sociales en marcha y seguí buscando otros grupos y di con la fundación Pequeños gestos grandes logros que ya venía trabajando con la comunidad Qom.” Así Pepe Cielo hace memoria de su encuentro con la fundadora de dicha ONG allí por 2010; la cantante popular Patricia Sosa que además de artista oficia como trabajadora social y cultural inagotable hace años.

Y continúa rememorando “Al inicio les dábamos el cajón para jugar, tocando ritmos básicos. Empezamos con niños de 5 a 16 años, cada vez que subían al cajón se emocionaban, les llegaba (...) A la vez de explicar que era un instrumento, antes de tocar hacíamos el ritual de lavarse las manos, cepillarse los dientes, juegos en torno a esto; lo lúdico y la educación artística informal ligada al día a día, a lo cotidiano”.

“El cajón vuela al impenetrable” o “FlamenQom” está cargado de simbolismo por su historia de ida y vuelta; de América Latina a España y viceversa. En este intento de aunar las tres culturas:





la Qom o toba, la folclórica argentina y el flamenco, entra de manera transversal la educación mediante la música, el fortalecimiento de su cultura y a posteriori el desarrollo de una actividad artesanal y social autosustentable mediante la fabricación de cajones FlamenQom. Éstos son elaborados con madera de árboles autóctonos del Chaco que han sido elogiados por los más prestigiosos artistas flamencos dada la calidad del material.

En la primera etapa estos cajones —cuya producción artesa-



nal fue guiada por un carpintero que asesoró a la comunidad y les enseñó a fabricarlos— han sido intervenidos por reconocidos artistas plásticos con diseños exclusivos, dando un valor agregado a todo lo que ya encierra en sí cada cajón, subastándolos y permitiendo generar fondos para continuar su producción de manera regular.

El trabajo —llevado a cabo particularmente en los parajes de La Paloma, El Pozo de la China y Rio Bermejito— apunta a la autogestión; a la posibilidad de comercializar los cajones para reinvertir en profesores, eventos, contacto con tiendas de música y escuelas.

El apoyo de artistas argentinos y españoles, empresas e instituciones que respaldaron el inicio de FlamenQom ha sido vital para que el proyecto se sostenga a largo plazo, el único tiempo capaz de obtener logros en la mejora de la calidad de vida. Teniendo en cuenta las palabras y propósito de Pepe Cielo “La labor con los cajones no sólo es para generar trabajo sino autoestima a la comunidad, no queremos ser la ONG amarillista, vamos a dar vida, a generar autoestima”.

Desde el 2010 han colaborado numerosos artistas de ambas orillas; el bailar David Morales, la bailaora Carmen Mesa, la cantante La Shica, los pintores Milo Lockett y Marino Santa María, el actor Facundo Arana y el compositor Luis Pesceti, entre muchos otros.

### LA ACTUALIDAD Y FUTURO DEL PROYECTO

Las escuelas de arte, de las que ya se hizo un ensayo, pretenden dar más formalidad a diversos aprendizajes, no sólo música,

sino también pintura, danza, costura, tejido y otros saberes en pos de la recuperación de tradiciones artísticas ancestrales de la comunidad Qom, fomentando iniciativas de producción propia, que puedan promover la inserción económica, social y autosustentable de la comunidad toba con otros pueblos ciudades y países. Luego de cuatro años de andadura el proyecto se consolidó y el grupo de voluntarios, todos ellos artistas de distintas disciplinas, pretenden avanzar armando “escuelas de arte”.

Siempre con la impronta de revalorizar la cultura nativa y apoyar el fortalecimiento social, cultural y económico de los miembros de las comunidades del impenetrable chaqueño. En parte estos propósitos han empezado a lograrse; desde el inicio de esta intervención los más jóvenes de la comunidad han comenzado a recuperar su lengua indígena mediante una iniciativa que los docentes de las escuelas rurales (nexos fuertes entre la ONG y la comunidad) han recibido con gratitud.

El equipo ya está pensando un nuevo viaje al Chaco para seguir encendiendo esa chispa que desde el primer momento ardió. Abiertos a que ese ida y vuelta no se agote en una única acción, las colaboraciones diversas son bienvenidas; alimentos, útiles escolares y todo tipo de equipamiento para las labores artísticas

que ya están avanzadas.

El cajón cada vez vuela más alto, porque la labor de los voluntarios —seducidos por un proyecto original y cada vez más integral— no se detiene.

Varios de los cajones han sido adquiridos por personas de diversos países. Respaldados por la llegada a través de medios digitales y de su perfil [www.facebook.com/vocesqom](http://www.facebook.com/vocesqom) para su comercialización. Cada vez son más y de diversas latitudes quienes deciden echar una mano comprando estas piezas únicas, instrumentos en los que está inscripto el sonido de las buenas acciones, piezas que encierran musicalidad e historias llenas de esperanza. ✉

GISELA GALLEG0



# Marc y Álex Márquez

## una nueva saga deportiva

Los Márquez son los primeros hermanos que se proclaman campeones del mundo de motociclismo en la historia de un deporte que empezó a hacerse popular en España de la mano de Ángel Nieto.



Marc y Alex Márquez con sus respectivas máquinas.

**L**a hazaña de los hermanos de Cervera (Lleida) ha sido tan sonada que ha dejado casi en un segundo plano el dato de que España ha vuelto a copar, una vez más, los tres títulos mundiales en las tres cilindradas, ya que Tito Rabat también se proclamó campeón de Moto 2.

Pero, a pesar de un hito tan excepcional, los hermanos Márquez no han hecho más que engrasar un camino que otras muchas sagas deportivas familiares han recorrido en el deporte español, desde el balonmano hasta el esquí, desde el baloncesto hasta el tenis, pasando por el balmopí y hasta el hockey hierba.

De hecho, en el deporte de las dos ruedas, al lado de los Márquez figuran los Espargaró, Pol y Aleix, también catalanes (Granollers) y pilotos de Motos GP, y Pol ya ha sido campeón

del Mundo en Moto 2. Y hasta el mismísimo Ángel Nieto tuvo su prolongación deportiva en las personas de su hijo Gelete y de su sobrino Fonsi.

En el deporte rey, el fútbol, han sido mucho las sagas que han triunfado y hecho historia como los hermanos Salinas, Julio y Patxi, en el Athletic de Bilbao, los Ablanado (I y II, es decir Juan Carlos y José Luis) en el Sporting de Gijón, e Iván y Alfonso Pérez en el Real Madrid, lo mismo que Fernando y Manolo Hierro y Luis e Iván Helguera.

En el deporte de la canasta, los hermanos Gasol forman una sociedad que ilumina con luz propia las canchas de la mejor Liga de Baloncesto del Mundo, es decir la NBA, Marc en las filas de los Grizzlies de Memphis y Paul en los Bulls de Chicago. Este último, el mayor, tras haber conseguido ni más ni menos que dos anillos de campeón con Los Ángeles Lakers. Los dos Gasol



han triunfado en el deporte norteamericano, suelo que antes de ellos también pisaron, aunque con menos gloria, el mítico Fernando Martín y su hermano Antonio.

Siguiendo en el basket, los aficionados todavía recuerdan el clan demoledor que en su día formaron en el Joventut de Badalona los hermanos Jofresa (Rafa y Tomás), como tampoco se puede arrojar a la canasta del olvido la llegada de los Reyes al Estudiantes, Alfonso y Felipe, este último actual pivot del Real Madrid, campeón del Mundo y medalla de plata olímpica.

El baloncesto y el fútbol se dan la mano en el caso de la saga Gento, iniciada por el tío Paco, aquel eléctrico y mítico extremo zurdo que contribuyó con su velocidad a forjar la leyenda del Real Madrid de las cinco Copas de Europa y que se encargaron de prolongar en su día sus sobrinos, los Llorente Gento, con Toñín, Paco y José Luis, que tanto le daban patadas al balón de fútbol como encestaban canastas.

Desde luego, como de curiosa pareja mixta se puede catalogar la que forman los hermanos Fernández, Rudy y su hermana mayor, Marta, ya que casi llegan a coincidir ambos en la meca del baloncesto, Estados Unidos, pues Marta disputó la WNBA en 2007 mientras su hermano pequeño fichaba por el Portland en 2008.

En esto de las sagas deportivas, siempre merecerá sin embargo capítulo aparte el de Paquito Fernández Ochoa, porque

no solo tiró luego de su hermana Blanca, sino de toda aquella España en blanco y negro que vivió como propia la victoria y la medalla de oro olímpica conseguida en los Juegos Olímpicos de Sapporo en 1972, veinte años antes de que su hermana lograra el bronce en eslalon, en los Juegos de Albertville, en 1992.

Enfrentados ahora en los tribunales, en su día los hermanos Sánchez-Vicario, con la pequeña de la familia, Arantxa, a la cabeza, fueron ejemplo de lo que el deporte puede aportar a una familia y, de paso, a un país como España.

En balonmano, Alberto y Raúl Entreríos han sido pilares fundamentales en la confirmación de España como potencia de pri-

mera línea mundial refrendada en dos campeonatos del Mundo, en 2005 y 2013.

Pero no podemos cerrar este capítulo sin mencionar a la legendaria saga Amat. Muy pocas veces una misma familia consigue que cuatro de sus vástagos alcancen la gloria olímpica. Y es que desde que el patriarca Pedro Amat fundara el club de hockey hierba Egara, los Amat han alimentado sin parar al equipo olímpico español con tanto éxito que Pere, el hermano mayor logró el bronce en Roma, en 1960, y Juan la plata en Moscú, en 1980. E incluso amenazan con más preseas, porque los nietos ya han tomado el relevo. ☒

P.Z.

## Los hermanos Márquez no han hecho más que engrosar un camino que otras muchas sagas deportivas familiares han recorrido en el deporte español.

Los hermanos Gasol —Pau y Marc— llevan años triunfando en Estados Unidos y con la selección española.



# La pasión norteamericana por Joaquín Sorolla

Alrededor de ciento cincuenta obras muestran el interés que despertó el artista en los Estados Unidos y permiten descubrir al auténtico Sorolla que está en todo, no solo en las escenas de playa.



## SOBRE ESTAS LÍNEAS

Mrs. William H. Gratwick, Emilie Victorine Piolet Mitchell Gratwick, 1909. Óleo sobre lienzo, 152,4 x 99 cm.

## DERECHA

Louis Comfort Tiffany, 1911. Óleo sobre lienzo, 150,5 x 225,5 cm. The Hispanic Society of America, Nueva York.

La relación de Joaquín Sorolla (Valencia 1863 – Madrid 1923) con los Estados Unidos se inicia en 1909, pocos años después de la guerra de 1898 entre España y los Estados Unidos de Norteamérica. El pintor inauguraba ese año tres muestras en Nueva York, Boston y Buffalo. Logró un éxito total: los más importantes museos y coleccionistas privados compraron buena parte de su producción. Vendió casi 200 obras. Las grandes personalidades se hicieron con sus paisajes mediterráneos y sus jardines, con sus mares y sus niños en la playa, con sus retratos. En Nueva York su exposición tuvo más de ciento sesenta mil visitantes en un mes y se vendieron veinte mil ejemplares del catálogo.

Cerca de 150 de aquellas obras, muchas nunca antes vistas en España, pueden verse en la “Sorolla y Estados Unidos”, exposición que ha pasado antes por el Meadows Museum, de Dallas; y el San Diego Museum of

Art, de San Diego. Entre las obras no vistas hasta ahora en España, hay cuatro estudios de gran tamaño del lienzo “Corriendo por la playa”. La exposición se inicia en 1904, unos años antes del primer viaje de Sorolla a Estados Unidos, con obras tan importantes, como “Puerto de Valencia” o “El algarrobo” adquiridas por importantes coleccionistas norteamericanos. Los cuadros “Otra Margarita” y “Triste herencia”, también fueron comprados en Estados Unidos.

Sorolla enamoró a los norteamericanos con sus lienzos sobre el mar y la playa. Les llevó pinturas sobre estos temas realizadas desde el año 1900, aunque se centró en los cuadros hechos en Jávea (Alicante, España) en 1905. “El bote blanco” y “Niñas tomando el baño” dejan ver la maestría de Sorolla cuando captaba la luz del Mediterráneo reflejada en los cuerpos dentro del mar. Pero el pintor también retrató el cosmopolitismo y la sofisticación de las playas del norte de España, a través de retratos de su propia







SOBRE ESTAS LÍNEAS

Baile en el Café Novedades de Sevilla, 1914. Óleo sobre lienzo, 246 x 295 cm.

IZQUIERDA

Central Park, Nueva York, 1911. Gouache sobre cartón. 70 x 34,5 cm.

familia, como puede verse en “Paseo del faro. Biarritz” o “Bajo el toldo. Zaráuz”. La exposición ofrece una de las obras maestras de Sorolla: “Corriendo por la playa”, presentada en 1909. Y la pintura se acompaña de cuatro estudios preparatorios localizados en el Brooklyn Museum de Nueva York, a raíz de las investigaciones para el proyecto.

### LOS VALEDORES DE SOROLLA

El hispanista multimillonario Archer Milton Huntington (fundador de la Hispanic Society of America) fue el valedor más importante de Sorolla. Cautivado por sus pinturas, tras haberlas visto en Londres en 1908, introdujo su obra en Estados Unidos. La Hispanic Society of America llegó a tener 159 lienzos del artista, y pintó para la institución 14 grandes paneles de lema y título: Visión de España. El éxito de su primera exposición en Nueva York fue rotundo. El nexa entre Sorolla y su mecenas fue fundamental. “Aldeanos leo-

neses” o “Estudio para Sol de la tarde” son algunas de las obras que compró Huntington. Su otro gran mecenas fue Thomas Fortune Ryan, poderoso hombre de negocios: sentía predilección por las pinturas representativas de la imagen de España y, en particular, por los jardines andaluces. Le compró más de 20 obras. A Fortune se le deben los encargos de “Cristóbal saliendo del puerto de Palos” y “Baile en el Café Novedades de Sevilla”.

En 1911 Joaquín Sorolla regresó a Estados Unidos, acompañado de nuevo por su mujer Clotilde, para volver a exhibir su obra: Chicago y San Luis exponían sus cuadros. Repetía triunfo. De ese viaje son 15 acuarelas con vistas de Nueva York, tomadas desde su habitación del hotel Savoy. También se podrán ver los dibujos a lápiz que Sorolla hacía en el reverso de los menús en los restaurantes de los hoteles Blackstone, de Chicago; y el Savoy, de Nueva York. Mientras comía, retrataba a los clientes, como se comprueba en “Mujer con sombrero”,

obra realizada en el reverso de una carta de restaurante.

### RETRATOS

En Estados Unidos Sorolla realizó un buen número de retratos, pese a que nunca se consideró un retratista. En total recibió hasta 54 encargos, la mayoría pintados en sus dos viajes (1909 y 1911). Otros los ejecutó en París y Biarritz. En su mayoría, son composiciones elegantes, dentro del gusto decorativo que pudo condicionar en ocasiones su libertad creativa; aunque los realizados en 1911, muestran libertad en la composición. Entre los retratos están los que realizó a la familia Morgan, al presidente William Howard Taft, a Mary Lillian Duke, al aire libre; o el espectacular del pintor Louis Comfort Tiffany, que muchos confunden físicamente con el propio Sorolla. ☒

PABLO TORRES. FOTOS: FUNDACIÓN MAPFRE

*“Sorolla y los Estados Unidos”. Fundación Mapfre. Hasta el 11 de enero del 2015. Paseo de Recoletos 23. Madrid.*



## Con la boca abierta...

En el Centro de Arte Tomás y Valiente, de Fuenlabrada (Madrid) se ofrece “Con la boca abierta”, 54 fotografías, mayoritariamente inéditas, en gran formato, de Cristina García Rodero, realizadas en los últimos cuarenta años.

**C**ristina García Rodero (Puertollano, Ciudad Real, 1949), es una de las más importantes fotógrafas españolas, de mayor

recorrido internacional. Licenciada en Bellas Artes por la Universidad Complutense de Madrid, ha compatibilizado su tarea docente con la creación fotográfica y la colaboración en diversas publicaciones periódicas españolas y extranjeras, siendo la primera española que ha

entrado a trabajar con la agencia Magnum. En Carta de España dejó todo un importante conjunto de imágenes, ilustrando con sus fotografías decenas

Las fotografías de Cristina García Rodero tienen valor antropológico: ofrece ciclos vitales: desde un baño de dos mujeres vestidas, mayores, en las aguas de una playa portuguesa; a la sonrisa feliz de una niña norteamericana que ha ganado un concurso de belleza con sólo seis o siete años.

de artículos sobre fiestas y ritos.

“Con la boca abierta” es su primera

retrospectiva temática. Abarca desde sus primeros trabajos, realizados a finales de los años 60, hasta la actualidad. La mayoría de las fotografías se-

leccionadas son inéditas: están rescatadas de una carpeta que durante 40 años Cristina García Rodero guardó en su ordenador sin mostrar a nadie.


Aseguran que la memoria es perezosa, aunque hay fotografías que agitan nuestra memo-



ría para rescatar imágenes que adquieren una significación personal. Y cada vez que se ve una fotografía, se descubren detalles que generan nuevas sensaciones. Cuando Cristina García Rodero se marchaba por los pueblos de España para fotografiar fiestas y costumbres, lograba algo más que imágenes de actos tradicionales: captaba la esencia de esas fiestas, como puede verse en la fotografía “El paje de la Cruz”, de Abarán (Murcia). Esa esencia se advierte también en una imagen de Carnaval: Frankenstein camina tranquilo por la calle del pueblo, de la mano de una niña. Pero en otra imagen podemos ver el antiguo carnaval, de perdidos pueblos de Guadalajara: la conexión animista con las fuerzas de la naturaleza, representadas por un toro, o un oso, o algún animal de mitología indefinida.

Las fotografías de Cristina García Rodero tienen valor antropológico: ofrece ciclos vitales: desde un baño de dos mujeres vestidas, mayores, en las aguas de una playa portuguesa; a la sonrisa feliz de una niña norteamericana que ha ganado un concurso de belleza con sólo seis o siete años. Es la realidad de la vida, en sus mil facetas.

Hay también una parte dedicada a las emociones íntimas, mostradas sin pudor: el sexo como motor de las relaciones y la vida: hombres y mujeres desnudos, mostrándose como son, en algunos casos adornándose, utilizando su cuerpo como soporte de su propia belleza. Son el complemento de otras imágenes que nos dejan ver rituales de hechicería, o el respeto hacia la muerte, junto al dolor de sus familiares.

Las fotografías de Cristina García Rodero, además del valor artístico —cuida la composición, la luz, el color, los grises—, son documentos gráficos de un tiempo, fragmentos, instantes de la realidad en sus muchas facetas: ritos y fiestas, ocio, sexo, costumbres... 

PABLO TORRES

FOTOS: CEDIDAS POR LA ORGANIZACIÓN



# Ramiro Pinilla o el triunfo a los 80

El pasado 2 de octubre falleció en Getxo Ramiro Pinilla, lo más parecido a un escritor secreto que hemos tenido en España.



Ramiro Pinilla en el estudio de su casa de Getxo.

**R**amiro Pinilla fue un escritor atado a un mundo, a su mundo medio real medio fantástico de Getxo (Vizcaya). Nacido en 1923 fue un lector voraz. En 1961 gana el premio Nadal y el de la Crítica por “Las ciegas hormigas” un relato descarnado ambientado en la posguerra con todos los ingredientes de miseria, represión y desesperanza de la época, en el que ya traza su territorio literario. Después casi desaparece durante cuarenta años del panorama literario, publica algunas obras con su personal apuesta “Libro-pueblo”, una idea pionera de autoedición que el mismo vende a precio de coste.

En 2004 la editorial Tusquets se hace cargo de su obra “Verdes valles, colinas rojas” que ha escrito durante

20 años, cerca de 3.000 páginas. Se publica en tres volúmenes: “La tierra convulsa”, “Los cuerpos desnudos” y “Las cenizas del hierro”. Precisamente gracias a esta última obra Ramiro Pinilla logró el Premio Nacional de Narrativa, el de la Crítica y el premio Euskadi “por haber sido capaz de hacer una epopeya sobre un mundo tan difícil y rico como es el vasco”. Esta obra es un monumento a la memoria. Los personajes que pululan por su novela formaban parte de su vida y tanto los vivos como los muertos le permitieron construir un mundo literario diferente. Desde entonces, alternó la publicación de nuevas obras con la reedición de las primeras. En 2007 reedita “Antonio B. el Ruso, ciudadano de tercera” novela terrible basada en los testimonios de un hombre machacado por la vida. El mismo año publica “La Higuera”, vuel-

ta a su territorio habitual en una historia sobre la venganza y el perdón, las derrotas y las humillaciones.

En 2011, coincidiendo con el cincuenta aniversario de su publicación, “Las ciegas hormigas” volvió a los escaparates. Ha publicado también en los últimos tiempos tres novelas policíacas: “El cementerio vacío”, “Solo un muerto más” y “Cadáveres en la playa”- con un entrañable librero, Sancho Bordaberri, transmutado en el detective aficionado Samuel Esparta. En 2012 obsequió a sus lectores con su novela más entrañable “Aquella edad inolvidable”, una historia de amor ambientada en el fútbol y la infancia.

Ramiro Pinilla nos dejó a los 91 años con una obra sólida e imprescindible para comprender la literatura española de los últimos sesenta años. ☒

C. PIERA



La sexta edición del festival Ñ, celebrado los días 21 y 22 de noviembre en el Círculo de Bellas Artes de Madrid, volvió a ser un ferviente espacio de encuentros entre lectores y autores.

# El festival ñ celebró su sexta edición



El escritor chileno Jorge Edwards.

**D**urante dos intensos días y a través de talleres, mesas redondas, conferencias, lecturas, conversaciones y conciertos, el Círculo de Bellas Artes de Madrid se constituyó en un tumultuoso punto de reunión para editores, críticos, periodistas, agentes literarios, libreros pero, sobre todo, amantes de la lectura y de los libros.

En esta ocasión, el encargado de abrir las hostilidades literarias fue el escritor, periodista y diplomático chileno Jorge Edwards, con una animada conversación en el Instituto Cervantes, al que siguió una larga lista de ilustres invitados como Almudena Grandes, Ángeles González Sinde, Fernando Iwa-

saki, Luis García Montero, Eloy Tizón o Gustavo Martín Garzo. Junto a un peso pesado como el veteranísimo y venerado Pablo García Baena, brillaron con luz propia poetas de la nueva hornada como Luna Miguel, Selva Almada, y Sofía Castañón (que presentó el documental "Se dice poeta").

Tampoco faltaron a tan extraordinaria cita el director, actor y guionista Rodrigo Cortés, el laureado dibujante de cómics, Miguelanxo Prado, ni el autor de relatos verdes Ronaldo Menéndez. Como novedad, la VI Edición del Festival Ñ dedicó uno de sus espacios a Titirimundi, festival de Títeres de Segovia que lleva 20 años apostando por esta modalidad de representación teatral para contento de niños y adultos y que, en Madrid, estu-

vo presente con las compañías Rodorín y La Chana.

Organizado por la empresa de gestión cultural, La Fábrica, y con el patrocinio de instituciones como la Comunidad de Madrid, la Agencia de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID), el Instituto Cervantes, y corporaciones como Telefónica, Iberdrola, Loewe y Repsol, entre otras, el Festival Ñ dio sus primeros pasos en 2009, y en los años sucesivos se ha convertido en el referente cultural entre la literatura escrita de España y la de Latinoamérica, tanto que al final se ha desdoblado en ediciones que han tenido sede en Montevideo, Lima, Buenos Aires y el Centro Cultural de España en Panamá. ☒

P.Z.



# La Calzada de Oropesa, nobleza obliga

Un pueblo manchego no es lo mismo que una villa toledana y esto se aprecia visitando La Calzada, una localidad desmejorada por los años pero celosa guardiana de sus tesoros.

**E**l viajero que transita por la carretera de Extremadura no puede evitar, llegando al kilómetro 157, echar una mirada hacia el Sur —muy breve si es quien conduce— atraído por un conjunto monumental tan sorprendente como desconocido, conformado por dos grandes edificios religiosos, coronados por sus campanarios, que parecen vigilar el camino desde lo alto del olivar.

La Calzada de Oropesa pertenece a Toledo y el último censo le concede algo menos de 600 habitantes cuando a mediados del siglo XX casi alcanzó los 3.000, habiendo sido un sitio importante desde 1642, fecha en la que Felipe IV le otorgó el título de Villa, colocando la guinda al pastel que amasaron los romanos, cuando algún ingeniero imperial decidió que por allí debía pasar la calzada que unía Toledo con

Mérida. De ahí le viene el nombre a esta población agrícola, ganadera y religiosa.

Las dos torres que se ven desde el camino son cimera de dos edificios enormes: el Convento de las Agustinas Recoletas y la Iglesia de la Asunción. El convento mantiene su actividad contemplativa desde el siglo XVII, si bien hay que reconocer el trabajo manual y terrenal de las agustinas, que mantienen una laboriosa producción de cerámica fina. También tiene el convento una iglesia propia, un extenso huerto y dos ermitas, todo ello separado del mundo por un alto y recio muro de aparejo toledano. Justo al lado, la Iglesia Parroquial de la Asunción más parece rival que compañera en Cristo, por su tamaño descomunal, como la mayoría de las construcciones herrerianas, sobria por fuera y de gran hermosura interior, pues ni el infiel más recalcitrante puede dejar de admirar





En el sentido de las agujas del reloj: Casa del Curato e Iglesia de la Asunción; Plaza Mayor; interior de la iglesia del convento; exterior del convento de las Agustinas y fachada del Ayuntamiento.

su retablo mayor, dorado, barroco y el segundo más grande de la provincia tras el de la Catedral de Toledo, junto con los tres lienzos que lo adornan y que pintó Claudio Coello.

En lo civil también La Calzada luce palmito con casonas y palacios, como la Casa de la Castilla, que antaño fue hospital, la de la familia Huertas-Vega, ricamente decorada con escayolas en dinteles y balcones, o la de La Hidalga, recientemente restaurada; todas ellas decimonónicas. Las más antiguas que se conservan son la Casa del Curato y la de los Canónigos, ambas del XVI.

Aún siendo una villa pequeña, La Calzada de Oropesa mantiene su vitalidad, como bien da cuenta la web municipal (<http://www.lacalzadadeoropesa.es/>), donde se publican tanto los ganadores del torneo de pádel del verano, o el

programa de fiestas y la semana cultural de la Virgen de la Asunción, como se informa de la compra de un camión para facilitar el trabajo de los operarios del Ayuntamiento, o la subvención total de los libros para los alumnos del colegio público, por razones que debido a su interés transcribimos literalmente: *“Con esta medida se pretende, por una parte, apostar por la escuela rural y, por otra, aliviar la vuelta al cole de las familias calzadeñas con niños en edad escolar”*.

La extraordinaria emigración que ha sufrido La Calzada en las últimas seis décadas también tiene su rincón en “Calzadeños por España”, un portal que invita ponerse en contacto a todos los naturales de esta villa, allá donde se encuentren. ☒

TEXTO Y FOTOS: CARLOS ORTEGA



# Castilla es la madre del **cordero**



“Ancha es Castilla” dice el refranero y podíamos añadir que llena de corderos aunque ya no sea verdad y no nos queden más que los succulentos asados.

**L**a oveja podría disputar al cerdo su lugar como animal totémico en nuestra cultura y nuestra alimentación. La importancia económica de la oveja en tiempos pasados la convirtió en un producto estratégico, llegándose a prohibir la exportación de las razas más importantes como la merina, que daba y sigue dando la mejor lana. El Concejo de la Mesta, gremio medieval instituido por Alfonso X el Sabio, constituyó —sobre los inmensos rebaños de ovejas y el comercio de la lana que se exportaba a Europa— un auténtico poder fáctico.

Las ovejas se crían por la lana, la leche y la carne y residualmente por la piel. Las principales razas son la churra —explotada básicamente en Castilla y León— raza de carne y leche es la que da los mejores corderos lechales para asados. La merina es raza lanera —asentada en Extremadura y Andalucía Occidental— acabó extendiéndose por todo el mundo como la mejor productora de

lana. Se aclimató especialmente bien en Australia y Nueva Zelanda que son los primeros países ovejeros del mundo.

La raza churra es la que mejor carne da y sus corderos —de aproximadamente un mes de vida y entre 9 y 12 kg. de peso— que sólo han ingerido leche materna son los llamados lechales o lechazos y protagonizan uno de los platos más espectaculares de la cocina española: el lechazo asado.

**La raza churra es la que mejor carne da y sus corderos, que solo han ingerido leche materna, son los llamados **lechales**.**

Es una preparación estrictamente castellana que alcanza la perfección en los asados en hornos de arcilla con leña en un territorio comprendido en el triángulo que forman Valladolid, Segovia y Aranda de Duero (Burgos). Lugares de fama en esta preparación son Sepúlveda y Sa-

cramenia en Segovia y Aranda de Duero en Burgos.

Por regla general en el norte de la península se come corde-ro lechal y en el sur corderos más grandes como el recental, de hasta tres meses de vida. En esta última categoría está el





ternasco de Aragón que es un recental de la raza autóctona aragonesa y también se consume asado.

Fuera de Castilla y Aragón la carne de cordero se consume también en guisos o estofados y el más famoso es la caldereta de cordero extremeña, una auténtica joya gastronómica inventada seguramente por pastores.

España es el segundo productor de carne de ovino en Europa tras el Reino Unido y la producción sigue bajando incesantemente desde mitad de la década pasada. El mercado se ha especializado mucho en productos de alto precio que compensen el déficit de las explotaciones de un sector con una mano de obra muy envejecida y afectado por el bajo precio de la lana.

El cordero ha estado asociado en España a las celebraciones y festividades religiosas, especialmente por la Pascua y más recientemente en Navidad. 📧

CARLOS PIERA



## Lechazo asado

### INGREDIENTES:

- 1/2 cordero lechal
- 12 patatitas
- 12 cebollitas francesas
- manteca de cerdo
- sal
- tomillo
- romero

Se pelan las patatas pequeñas y las cebollitas francesas y se cuecen por separado en agua con sal hasta que estén hechas pero enteras. Se reservan.

El cordero se parte en dos o cuatro trozos, dependiendo del tamaño del horno: paletilla, pierna y costillar en dos piezas. Se salpimentan las piezas y se espolvorean con tomillo y romero. A continuación se untan bien con manteca de cerdo un poco calentada para facilitar la operación.

Se introducen en el horno —precalentado a 120 grados— durante una hora y media aproximadamente. Pasado este tiempo se giran las piezas y se rocían con el caldo que habrá generado el asado y se sigue asando una hora más.

Pasada la hora se añaden las patatas y cebollas cocidas previamente para que se empapen con el jugo y se pone el grill del horno durante unos 15 minutos para que se dore todo.

Comer enseguida acompañando con una ensalada de lechuga y un vino tinto de la Ribera del Duero.

C.P.

# DIRECCIONES DE INTERÉS

## CONSEJERÍAS DE EMPLEO Y SEGURIDAD SOCIAL

### ALEMANIA

*Acreditación en Polonia*  
Lichtenstreinallee, 1,  
10787-BERLÍN  
Tel: 00 49 302 54 00 74 50  
alemania@meyss.es

### ANDORRA

*Sección de Empleo y S. Social*  
C/ Prat de la Creu, 34  
ANDORRA LA VELLA  
Tel: 00 376 80 03 11  
andorra@meyss.es

### ARGENTINA

Viamonte 166  
1053-BUENOS AIRES  
Tel: 00 54 11 43 13 98 91  
argentina@meyss.es

### BÉLGICA

*Acreditación en Luxemburgo*  
Avenue de Tervuren, 168  
1150 BRUSELAS  
Tel: 00 32 2 242 20 85  
belgica@meyss.es

### BRASIL

SES Avda. Das Nações Lote  
44, Qd. 811  
70429-900-BRASILIA D.F.  
Tel: 00 55 61 3242 45 15  
brasil@meyss.es

### CANADÁ

74 Stanley Avenue  
K1M 1P4-OTTAWA  
ONTARIO  
Tel: 00 1 613 742 70 77  
canada@meyss.es

### COLOMBIA

*Sección de Empleo y S. Social*  
Calle 94 A no 11 A-70  
BOGOTÁ D.C.  
Tel: 00 571 236 85 43  
colombia@meyss.es

### COSTA RICA

*Sección de Empleo y S. Social*  
*Acreditación en Honduras,*  
*Panamá, Nicaragua,*  
*El Salvador y Guatemala*  
Barrio Rohrmoser  
Carretera de Pavas,  
Costado Norte Antojitos  
2058-1000-SAN JOSÉ  
Tel: 00 506 22 32 70 11  
costarica@meyss.es

### CHILE

Calle Las Torcasas, 103  
Oficina 101  
Las Condes  
SANTIAGO DE CHILE  
Tel: 00 56 22 263 25 90  
chile@meyss.es

### CUBA

Edificio Lonja del Comercio  
Oficina 4 E y F  
C/ Lamparilla, 2  
La Habana Vieja  
CIUDAD DE LA HABANA  
Tel: 00 537 866 90 14  
cuba@meyss.es

### DINAMARCA

*Acreditación en Suecia,*  
*Finlandia, Noruega, Estonia,*  
*Letonia y Lituania*  
Kobmagergade 43, 1º  
1150-COPENHAGUE K  
Tel: 00 45 33 93 12 90  
dinamarca@meyss.es

### ECUADOR

C/ La Pinta, 455/Av. Amazonas  
Apdo. Correos 17-01-9322  
QUITO  
Tel: 00 593 2 22 33 774  
ecuador@meyss.es

### ESTADOS UNIDOS

2375, Pensylvania Av., N.W.  
20037-WASHINGTON D.C.  
Tel: 00 1 202 728 23 31  
estadosunidos@meyss.es

### FRANCIA

6, Rue Greuze  
75116-PARÍS  
Tel: 00 33 1 53 70 05 20  
francia@meyss.es

### ITALIA

*Acreditación Grecia y Rumanía*  
Via di Monte Brianzo 56  
00186-ROMA  
Tel: 00 39 06 68 80 48 93  
italia@meyss.es

### LUXEMBURGO

*Sección de Empleo*  
*y S. Social*  
Bd. Emmanuel Servais, 4  
2012-LUXEMBURGO  
Tel: 00 352 46 41 02  
luxemburgo@meyss.es

### MARRUECOS

*Acreditación en Túnez*  
Rue Aïn Khalouiya  
Av. Mohamed VI  
Km. 5.300-Souissi  
10170  
RABAT  
Tel: 00 212 537 63 39 60  
marruecos@meyss.es

### MÉXICO

*Acreditación en Cuba*  
Galileo, 84  
Colonia Polanco  
11550  
MEXICO, D.F.  
Tel: 00 52 55 52 80 41 04  
mexico@meyss.es

### PAÍSES BAJOS

*Sección de Empleo*  
*y S. Social*  
Trompstraat, 5  
2518-BL - LA HAYA  
Tel: 00 31 70 350 38 11  
paiseshajos@meyss.es

### PERÚ

*Acreditación en Bolivia y*  
*Comunidad Andina*  
*de Naciones*  
Choquehuanca 1330  
San Isidro,  
LIMA 27  
Tel: 00 511 212 11 11  
peru@meyss.es

### POLONIA

*Sección de Empleo*  
*y S. Social*  
Avda. Mysliwiecka, 4  
00459  
VARSOVIA  
Tel: 00 48 22 583 40 41  
polonia@meyss.es

### PORTUGAL

Rua do Salitre, 1 - 1269-052  
LISBOA  
Tel: 00 35 121 346 98 77  
portugal@meyss.es

### REINO UNIDO

*Acreditación en Irlanda*  
20, Peel Street - W8-7PD-  
LONDRES  
Tel: 00 44 20 72 21 00 98  
reinounido@meyss.es

### REPÚBLICA DOMINICANA

*Sección de Empleo y S. Social*  
Av. Independencia, 1205  
1205-SANTO DOMINGO  
Tel: 00 18 09 533 52 57  
republicadominicana@meyss.es

### RUMANÍA

*Sección de Empleo y S. Social*  
Aleea Alexandru 43, Sector 1  
011822 BUCAREST  
Tel: 00 40 21 318 11 06  
rumania@meyss.es

### SENEGAL

45, Bd. de la République  
Imm. Sorano, 3Eme.  
Etagé-DAKAR  
Tel: 00 221 33 889 33 70  
senegal@meyss.sn

### SUIZA

*Acreditación en Austria y*  
*Liechtenstein*  
Kirchenfeldstrasse, 42  
3000-BERNA 6  
Tel: 00 41 31 357 22 50  
suiza@meyss.es

### URUGUAY

*Acreditación en Paraguay*  
Avda. Dr. Francisco Soca, 1462  
11600 MONTEVIDEO  
Tel: 00 5982 707 84 20  
uruguay@meyss.es

### VENEZUELA

*Acreditación en Colombia*  
*y República Dominicana*  
Avda. Principal Eugenio  
Mendoza, con 1ª Transversal.  
Edificio Banco Lara 1º Piso  
Urb. La Castellana - CARACAS  
Tel: 00 58 212 319 42 30  
venezuela@meyss.es

